PRIMERA PARTE

Cuentos

Lección 1

EMPEZAREMOS CON un grupo de quince kanji que seguramente ya conocías antes de abrir este libro. Cada kanji cuenta con una única *palabra clave* que indica su sentido básico. Algunos de estos caracteres nos podrán servir más adelante como *componentes*, aunque en ese caso podrían tener un significado distinto del que tienen en tanto que kanji. En este punto no es necesario memorizar el significado especial que tienen dichos caracteres cuando hacen la función de componentes, pero hemos incluido algunas explicaciones adicionales precedidas por un asterisco [*] para futuras referencias.

El *número de trazos* se indica mediante un número entre corchetes al final de cada una de las explicaciones. A continuación, ofrecemos también el *orden de escritura* trazo por trazo. Aprender cómo escribir cada uno de los kanji, trazo a trazo, en el correcto orden, es fundamental en esta primera fase del estudio de los kanji, por lo que no hay que escatimar esfuerzos en memorizar este aspecto desde el primer día. Aunque estos primeros caracteres te parezcan sencillísimos, intenta estudiarlos con un bloc de notas y lápiz bien cerca para reproducirlos a tu manera siguiendo las indicaciones de este libro. Así, te habituarás desde el primer día a hacerlo de este modo.

Para terminar comentaremos que cada una de las palabras clave ha sido escogida minuciosamente, por lo que tendrías que evitar dar cualquier otra interpretación a los kanji de esta lección para evitar confusiones más adelante.

1 **uno**



En la escritura china y japonesa, el número **uno** se representa con un trazo horizontal, contrariamente al numeral romano I, que se encuentra en posición vertical. Parece algo evidente decir que se escribe de izquierda a derecha. [1]



* Cuando funciona como componente, este carácter pierde el significado clave y entonces esta única línea horizontal adquiere el significado de *suelo* o de *techo* según su

posición: si se encuentra encima de otro componente, toma el significado de *techo*; si está debajo, de *suelo*.

2 二

dos

Al igual que en el caso de los numerales romanos, en el que el numeral II duplica al numeral I, el kanji de **dos** es una simple duplicación del trazo horizontal que significa *uno*. El orden de escritura va de arriba abajo. El primer trazo es un poco más corto que el segundo. [2]

一 二

3 三

tres

Y una vez más, al igual que en el caso del numeral romano III, que triplica al numeral I, el kanji de **tres** simplemente triplica un único trazo horizontal. Cuando escribas este carácter, quizá te sirva pensar en un bocadillo cuidadosamente preparado para no ensuciarte las manos con él: el contenido (el trazo del medio) debe ser más pequeño que las rebanadas de pan (trazos superior e inferior). Así, el trazo de en medio de este kanji es más corto que los otros dos. [3]

一 二 三

4 四

cuatro

Este carácter está formado por dos componentes, *boca* 口 y *piernas* 儿, componentes que encontraremos en próximas lecciones. Supondremos que ya conocías de antes los números del 1 al 10, por lo que aplazaremos el «cuento» de este carácter hasta más adelante.

Observa que el segundo trazo se escribe de izquierda a derecha y luego de arriba abajo. Esto concuerda con lo que hemos visto antes con los tres primeros números y nos permitirá establecer una norma general que deberías tener siempre muy presente a la hora de escribir caracteres más complicados: ESCRIBE DE NORTE A SUR, DE OESTE A ESTE, DE NOROESTE A SUDESTE. [5]

丨 冂 冖 罒 四

5

五

cinco

Al igual que hemos hecho en el caso de *cuatro*, vamos a dejar para más adelante el estudio de los componentes de este carácter. Observa que la norma general que hemos aprendido en el cuadro anterior se aplica también este caso, al escribir el kanji de **cinco**. [4]

一 丆 五 五

6

六

seis

Los componentes que forman este carácter son *chistera* 亠 y *patas* 八. Pero, al igual que hemos hecho anteriormente, de momento vamos a prescindir de una explicación. [4]

丶 亠 六 六

7

七

siete

Observa que el primer trazo «atraviesa» limpiamente al segundo. Esta característica nos permitirá diferenciar el kanji **siete** del kanji que significa *cuchara* 匕 (CUADRO 444), en el que el trazo horizontal termina un poco después de encontrarse con el vertical. [2]

一 七

* En tanto que componente, esta forma toma el significado de *cortar en dados*, en pequeños trozos, lo que concuerda tanto con el modo de escribir el carácter como con su asociación con el kanji de *cortar* 切, que aprenderemos más adelante (CUADRO 85).

8

八

ocho

Al igual que el numeral arábigo «8» está formado por un pequeño círculo sobre otro círculo ligeramente mayor, el

kanji de **ocho** está formado por una línea corta seguida por otra línea un poco más larga, inclinada hacia la primera pero sin llegar a tocarla. Y al igual que el «8» recostado ∞ es el símbolo matemático de «infinito», el espacio que se abre bajo estos dos trazos se asocia en Japón con la idea de «abarcarlo todo». [2]

丿 八

9 九 **nueve**

Si haces un pequeño esfuerzo para recordar el orden de trazos de este kanji, no tendrás dificultades posteriormente para distinguirlo del kanji de *fuerza* 力 (CUADRO 858). [2]

丿 九

* Como componente, podemos dar a este carácter el significado de *béisbol*, ya que cada equipo de béisbol tiene *nueve* miembros. Aunque es un deporte más conocido en Centroamérica que en el resto del mundo de habla hispana, no será difícil imaginar las cosas que se pueden hacer con un bate; eso nos ayudará a imaginar cuentos para los pocos kanji que usan este componente.

10 十 **diez**

Si volteas este carácter 45º en cualquier dirección obtendrás la x que se utiliza para indicar **diez** en los números romanos. [2]

一 十

* Como componente, este carácter retiene a veces el significado *diez* y a veces toma el significado de *aguja*, lo que deriva del kanji de *aguja* 針 (CUADRO 274). Como este componente forma parte del último kanji, no hay necesidad de preocuparse por una posible confusión entre los dos. De hecho, iremos siguiendo esta estrategia a menudo.

11

boca



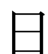
Como muchos de los primeros caracteres que vamos a aprender, el kanji de **boca** es claramente un pictograma. En la escritura de los kanji no existe la forma circular, por lo que utilizaremos un cuadrado para indicar el círculo. [3]



* Como componente, esta forma toma también el significado de *boca*. Cualquiera de las múltiples imágenes que esta palabra sugiere, como una abertura o entrada a una cueva, la boca de un arma, de un río, así como la mismísima boca que tenemos en la cara, se puede utilizar como significado del componente.

12

día



Este carácter pretende ser el pictograma de un sol. Si recordamos lo que hemos comentado antes acerca de las formas redondeadas, no nos será muy difícil visualizar el círculo y la gran sonrisa que caracteriza a los dibujos más simples que hacemos del sol. Y nada mejor que un radiante y sonriente sol para tener un buen **día**. [4]



* Como componente, este carácter significa *sol*, *día* y *lengua que se agita dentro de la boca*. Este último sentido deriva de un antiguo carácter que no se encuentra en la lista de kanji más usuales (曰) que significa algo así como «decir» y que se utilizaba en japonés antiguo para citar dichas clásicas. Este carácter se escribe casi exactamente igual que el carácter de *sol*, pero a diferencia de aquél, el trazo del medio no llega a tocar el trazo vertical de la parte derecha.

13

mes



Este carácter es en realidad un dibujo de la luna. Las dos líneas horizontales representan los ojos y la boca de la cara que solemos ver en la superficie de la luna, dibujada por los

cráteres del satélite. Los ojos de la luna japonesa son tan alargados (¡es que es japonesa!) que se han unido en una sola línea (la superior), y en la línea inferior vemos la boca de esta luna con una generosa sonrisa. (En realidad, los japoneses ven una liebre dibujada en la superficie de la luna, pero es un poco rebuscado intentar encontrar la liebre en el kanji de luna). Por supuesto, un **mes** no es más que la sucesión de las cuatro fases de la luna. [4]

丿 冂 月 月

* Como componente, este carácter puede tomar los significados de *luna*, *carne* o *parte del cuerpo*. La razón de ello será explicada en capítulos posteriores.

14 田

campo de arroz

Este kanji es otro pictograma con la forma de un **campo de arroz** dividido en cuatro parcelas y visto desde el aire. Ándate con mucho cuidado al escribir este kanji para seguir correctamente el orden de trazos, cuyo principio es idéntico al que indicamos en el CUADRO 4. [5]

丨 冂 冊 田 田

* Cuando se usa como componente, el significado suele ser el de *campo de arroz*, pero de vez en cuando tomará el significado de *cerebro*, lo que se desprende del hecho de que la forma del kanji se parece un poco a esa masa de materia gris dividida asimismo en pequeñas parcelas que tenemos dentro del cráneo.

15 目

ojo

Una vez más, si redondeamos los ángulos y curvamos las líneas centrales hacia arriba y hacia abajo respectivamente, obtendremos algo parecido al dibujo de un **ojo**. [5]

丨 冂 月 月 目

* Como componente, este carácter mantiene su significado de *ojo*, o más específicamente, de *globo ocular*. Dentro de

un kanji complejo encontraremos a veces este componente recostado horizontalmente de este modo: 罒.

Aunque solamente hemos identificado formalmente como componentes (los elementos que se combinan para formar otros kanji) nueve de los quince kanji que hemos visto en esta lección, algunos de los demás caracteres pueden llevar a cabo dicha función de vez en cuando. Simplemente, estos últimos no aparecen con tanta frecuencia como para que valga la pena aprenderlos como componentes independientes ni darles significados especiales. Dicho de otro modo, cuando uno de los kanji que ya hemos aprendido se encuentre dentro de otro kanji, éste conservará el significado de su palabra clave a menos que le hayamos asignado específicamente un significado especial como componente.

Lección 2

En esta lección aprenderemos qué es un «componente» utilizando los primeros quince kanji como piezas que se pueden unir para formar nuevos kanji, dieciocho nuevos caracteres para ser exactos. En caso de que el significado del componente sea diferente del de la palabra clave, es aconsejable volver al cuadro original para refrescar la memoria. Sin embargo, de ahora en adelante deberías aprender tanto la palabra clave del kanji como el significado del mismo carácter cuando funciona como componente a medida que vayan apareciendo. Hemos añadido un Índice de componentes al final del libro, por si acaso quieres confirmar el significado de cualquiera de ellos.

16 **viejo**

古

Los componentes que forman este carácter son *diez* y *boca*, pero quizás lo encuentres más sencillo de recordar si lo asocias a un pictograma de una tumba con una cruz clavada encima (imagen macabra, sí, pero no por ello menos efectiva). No tienes más que pensar en esas películas de terror donde figuran a menudo las **viejas** tumbas cubiertas de telarañas y marcadas con una cruz.

En muy pocos casos ignoraremos los componentes que forman el kanji para utilizar en su lugar un pictograma; esto sólo ocurrirá de vez en cuando en estas primeras fases

y prácticamente en ningún caso posteriormente. Así que no te preocupes por tener que aprender demasiados «dibujitos». [5]

* Como componente, este carácter mantendrá el sentido de la palabra clave, es decir, *viejo*, pero siempre intentado hacer la noción abstracta tan gráfica como sea posible. Por eso, vamos a darle el significado de una tumba *vieja*.

17 吾

yo

En realidad, hay varios caracteres que representan la palabra **yo**, pero los demás kanji suelen tener un significado más específico que éste. La palabra clave, en este caso, tendría que interpretarse en el sentido puramente psicológico de «sujeto perceptivo». El único lugar de nuestros cuerpos en el que se concentran los cinco sentidos con los que percibimos las sensaciones de nuestro alrededor es la cabeza, que tiene ni más ni menos que *cinco bocas*: dos agujeros de la nariz, dos oídos y una boca. Por tanto, *cinco bocas* equivale a **yo**. [7]

18 冒

riesgo

¿Recuerdas que cuando eras niño tu madre siempre insistía en que no miraras nunca directamente al *sol* porque se te podrían quemar los *ojos*? Seguramente debías de ser tan alocado como para atreverte a correr el **riesgo** de echar uno o dos vistazos rápidos al sol. Pero por otro lado, también debiste de dar el mismo consejo a alguien más cuando te hiciste mayor. También en este caso, el kanji con un *sol* en lo alto y un *ojo* justo debajo que lo observa tiene el sentido de **riesgo** (ver CUADRO 12). [9]

19

朋

compañera

Según la historia que cuenta la Biblia, la primera *compañera* que Dios creó para Adán fue Eva. Al verla, Adán exclamó «¡*carne* de mi *carne*!» Y ello es precisamente lo que este carácter expresa a través de sus muchos trazos. Recordemos que el componente 月, aparte de *luna*, puede tomar los significados de *carne* o *parte del cuerpo.* [8]

朋 朋

20

明

claro

Siguiendo con la Biblia, Dios creó dos brillantes luces y las puso en el cielo para que veamos las cosas **claras**: el *sol* para que gobernase el día, y la *luna* para que gobernase la noche. Ambas luces representan una de las connotaciones más comunes de esta palabra clave: el *sol*, la luz **clara** que ilumina las cosas del día; y la *luna*, que **aclara** los misterios de la noche y proporciona inspiración a los poetas. [8]

明 明

21

唱

canto

¡Éste es de lo más fácil! Por una parte tenemos a una *boca* que no profiere ningún sonido (el director del coro) y dos *bocas con sendas lenguas que se agitan en su interior* (lo mínimo necesario para formar un coro). Así que solamente hay que pensar en la palabra clave, **canto**, como un coro monástico, y con ello el kanji será nuestro por los siglos de los siglos (ver CUADRO 12). [11]

唱 唱 唱

22

晶

destello

¿Qué es lo primero que nos viene a la mente cuando oímos la palabra **destello**? En la mayoría de los casos la imagen que aparecerá en nuestra mente será la de un diamante. Si colocamos un diamante a la luz del *sol* cada una de sus facetas brilla como si fuera un *sol* en miniatura. Este kanji es un dibujo de un pequeño *sol* triplicado en forma triangular (es decir, «en todas partes»), lo que proporciona el sentido de algo que brilla por todos sus lados: como un diamante. Cuando escribas el componente tres veces, observa cómo la norma de escritura explicada en el CUADRO 4 es cierta no solamente aplicada a cada uno de los elementos por separado sino también aplicada al carácter como un todo. [12]

23

品

mercancías

Al igual que pasaba con el carácter de *destello*, la triplicación de un único elemento en este carácter indica «en todas partes» o «en gran cantidad». Al pensar en las **mercancías** de la sociedad moderna, es casi inevitable pensar en algo que ha sido producido en masa, es decir, producido para las «masas» de *bocas* abiertas que esperan como crías de pájaro en el nido para «consumir» cualquier cosa que se ponga a su alcance. [9]

24

呂

espina dorsal

Este carácter es una representación de dos de las vértebras de la **espina dorsal** unidas por un único trazo. [7]

25

昌

próspero

Lo que hemos mencionado en los CUADROS 22 y 23, referido a un mismo elemento escrito tres veces para indicar «en todas partes» o «en grandes cantidades» no era algo dicho en broma. En este kanji podemos ver *dos soles*, uno encima del otro, lo que se puede confundir fácilmente con los *tres soles* del kanji de *destello* si no nos andamos con cuidado. Si pensamos en la palabra clave, **próspero**, podemos relacionarla con el sol fácilmente, ya que solemos referirnos a las épocas prósperas como «días *soleados*». ¿Qué hay más **próspero**, entonces, que un hipotético cielo con *dos soles*? [8]

26

早

temprano

Para recordar fácilmente este kanji diremos que es una representación de un girasol que recibe los primeros rayos del *sol* de la mañana. El girasol no está gráficamente representado en el dibujo pero lo podemos imaginar escondido en alguna parte debajo del kanji, dibujado en tinta invisible. El *sol* de la mañana aparece **temprano** y lanza sus rayos cual afiladas *agujas* (ver CUADRO 10) hacia ese invisible girasol, que recibe esos rayos con los pétalos abiertos. [6]

* Como componente, podemos dar a este kanji el significado de *girasol*, evocando este idílico cuento que hemos inventado.

27

旭

sol naciente

Podemos asociar este carácter a la bandera japonesa, que exhibe orgullosamente un archiconocido **sol naciente**. Imaginemos una peculiar bandera japonesa colgada de un bate de *béisbol* (CUADRO 9) y tendremos una curiosa imagen de lo popular que ha llegado a ser el deporte del *béisbol* en el país del **sol naciente**. [6]

丿 九 九 旭 旭 旭

28
世

generación

Normalmente se considera que una **generación** corresponde más o menos a un período de treinta (o *diez* más *diez* más *diez*) años. Si observas este kanji en su forma final (sin tener en cuenta el orden de trazos) podrás ver tres veces el número *diez*. Cuando escribas este kanji piensa que las líneas horizontales de debajo son simples líneas que indican la «suma» de esos tres dieces. Así, la suma de los elementos (*diez*, *diez* «más» y *diez* «más») nos da treinta, es decir, toda una **generación**. En realidad es mucho más fácil irlo escribiendo con un lápiz que leerlo en un libro. [5]

一 十 廿 廿 世

29
胃

estómago

Para recordar los significados especiales de los dos componentes que forman este carácter tendrás que volver a los CUADROS 13 y 14: se trata de *carne (parte del cuerpo)* y *cerebro*. Lo que nos quiere decir este kanji es que la *parte del cuerpo* que se encarga de mantener en perfecto estado de funcionamiento al *cerebro* (proporcionándole todo tipo de nutrientes) es el **estómago**. Para no confundir el orden de los dos elementos al escribir el kanji, intenta pensar en un dibujo estilizado de una persona representado solamente por el *cerebro* encima y todas las demás *partes del cuerpo* debajo, sosteniendo al *cerebro*. [9]

丨 冂 田 田 田 胃 胃 胃 胃

30
旦

amanecer

Este kanji nos será fácil de recordar si vemos en él al dibujo de un **amanecer**, el momento en el que el *sol* acaba de salir majestuosamente de la línea del horizonte o *suelo* (ver de nuevo el CUADRO 1) para dar paso al día. [5]

丨 冂 日 日 旦

31 胆

vesícula biliar

Las dos piezas que forman este carácter son claramente visibles: a la izquierda encontramos el elemento que indica *parte del cuerpo* y a la derecha el carácter de *amanecer* que acabamos de ver. Lo único que no está muy claro es la relación de todo esto con la **vesícula biliar**. Pues bien, la **vesícula biliar** secreta una sustancia llamada «bilis», que muy a menudo asociamos en castellano al mal humor. ¿Conoces el proverbio, «No dejes que el sol se ponga sobre tu ira»? Pues bien, tiene su contrario en este kanji, que parece estar diciéndonos: «No dejes que el sol se levante sobre tu ira». Quien sabe por qué, pero tras una noche de buen sueño nuestro mal humor suele desvanecerse. La **vesícula biliar**, entonces, se compone de la *parte del cuerpo* que causa la ira, ira que desaparece al *amanecer* del día siguiente. Pensar en este kanji nos puede dar un buen consejo: muchas veces es mejor dejar calmar nuestro furor o tantas otras sensaciones humanas poniéndonos a dormir y esperando el *amanecer* de un nuevo día. [9]

丿 刀 月 月 月 胆 胆 胆 胆

32 亘

atravesar

Amanecer, anochecer, amanecer, anochecer.… Los días pasan siguiendo el ritmo del recorrido del *sol*, que se mueve desde un horizonte (el *suelo*) hacia el punto álgido al que llega al mediodía (el *techo*) y a continuación desaparece otra vez tras el horizonte del oeste, día tras día, **atravesando** el cielo y marcando el curso de nuestros *días*. [6]

一 丅 亓 亘 亘 亘

Vamos a terminar esta lección con dos últimos caracteres pictográficos que resultan ser unos de los más fáciles a la hora de reconocer por su forma pero que están, a su vez, entre los kanji cuya escritura es de las más difíci-

les de recordar. Vamos a introducirlos ahora para efectuar una pequeña prueba y ver así si has estado bien atento o no en lo que respecta al orden de trazos de los caracteres que llevamos explicados hasta ahora.

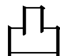
33 **cóncavo**



¿Qué otra palabra clave iría mejor para este kanji si no es **cóncavo**? Sólo hay que mirarlo bien: es la viva imagen de una lente **cóncava** (recuerda que hay que tener presente el fenómeno de cuadriculación que se lleva a cabo en la escritura de los kanji), que cuenta incluso con su pequeño «cráter». Lo único que falta es aprender a escribirlo. [5]



34 **convexo**



Gracias a este kanji y al anterior podrás entender perfectamente por qué los japoneses no tienen ningún problema en distinguir los conceptos **convexo** y *cóncavo*. Ojo con el tercer trazo, es de lo más extraño. Quizás ahora mismo no te resultará raro, pero cuando hayas terminado de estudiar este libro lo será, ya que los kanji de *cóncavo* y **convexo** son de los pocos casos en los que tendrás que trazar esta forma en japonés. [5]



Lección 3

Tras terminar la Lección 2, tendrías que tener bien claro cómo un kanji aparentemente complejo y de lo más difícil se puede desglosar en elementos simples que hacen que recordarlo sea muchísimo más sencillo. Tras finalizar esta lección tendrías que tener una idea mucho más clara de cómo se realiza este proceso. Vamos a añadir un par de componentes más a los kanji que ya conocemos y veremos cuántos nuevos kanji podemos formar

(en este caso dieciocho en total) y cuando hayamos terminado, añadir unos cuantos componentes más. Y seguiremos del mismo modo hasta que hayamos terminado de estudiar todos los kanji.

En esta Lección 3 vamos a introducir nuevos componentes que NO son kanji por sí solos sino que se utilizan solamente para construir otros kanji. Estos componentes están indicados mediante un asterisco [*] en lugar de con un número. Como hemos dicho antes, no es necesario hacer un esfuerzo especial para estudiar estos componentes si no tienes dificultades en aprenderlos a medida que van apareciendo. La pasmosa frecuencia con la que aparecen tendría que ser suficiente para memorizarlos.

---

*

丨

bastón

Este componente es simplemente un dibujo de un **bastón**, que arrastra consigo todas las connotaciones de debilidad y decrepitud que cualquiera asocia a un bastón. Raramente, muy raramente, aparecerá en posición horizontal, pero cuando eso ocurra, SIEMPRE atravesará por el medio a cualquier otro componente. Así, no existe la posibilidad de confundirlo con el significado del componente de *uno* (*suelo, techo*). [1]

丨

---

*

丶

gota

El significado de este componente es obvio a primera vista, lo único que no estará claro es qué tipo de **gota** es en cada caso. Lo importante es no asociar esta idea a algo insignificante como por ejemplo «una gota en el océano», sino darle un sentido tan concreto que pueda producir un cambio radical (como una **gota** de arsénico en el café de la suegra). [1]

丶

* En general, el componente se escribe de derecha a izquierda, pero hay veces en las que se puede escribir de izquierda a derecha. Si tienes dificultades en recordar este aspecto, es posible que te ayude la imagen de un *cuentagotas* que suelta **gotas** de la sustancia que sea. En esta lección veremos varios ejemplos. [1]

35
旧

antigüedad

Los *días* de la **antigüedad** necesitan un *bastón*. Los días de la **antigüedad** nos parecen tan lejanos actualmente que no nos costará nada imaginar a esos *días* apoyándose con un *bastón* por lo viejos que son ya. [5]

丨 ‖ 卪 卪 旧

36
自

uno mismo

Puedes asociar este kanji con la imagen de un pictograma estilizado de la nariz, esa pequeña *gota* que la Madre Naturaleza colocó entre nuestros *ojos*. Los japoneses se señalan la nariz con el dedo índice para referirse a **ellos mismos** (nosotros señalamos al pecho con la mano), y recordar ese detalle nos dará una buena pista para recordar **uno mismo** este kanji, aparte de habernos proporcionado una nota cultural. [6]

丿 丨 白 白 自 自

* Se puede utilizar el mismo sentido de *uno mismo* cuando este kanji aparezca como componente, pero en muchos casos sería mejor proporcionarle el sentido de *nariz* (o, aun más concretamente, los *agujeros de la nariz*) por dos motivos: primero, porque concuerda con el cuento anterior; y segundo, porque se trata de la primera parte del kanji de *nariz* (CUADRO 678).

37
白

blanco

El color **blanco** es una mezcla de todos los colores primarios. Eso se demuestra al colocar un prisma a la luz del *sol*, lo que hace que se desglosen todos los colores del arco iris a partir de esa luz solar **blanca**. Por lo tanto, una única *gotita de sol* contiene el color **blanco**. [5]

丿 丨 白 白 白

* Como componente, este carácter puede retener su

significado de *blanco* o bien adquirir el significado más gráfico de *pájaro blanco* o *paloma*. Estos últimos significados provienen del hecho de que este componente aparece en la parte superior del kanji de *pájaro*, que veremos más adelante (CUADRO 1941).

38 百

cien

En Japón se conoce al 99 cumpleaños de una persona como el «año *blanco*» porque el kanji que se obtiene al restarle *uno* al kanji del número **cien** es el de *blanco*. [6]

一 丆 丆 百 百 百

39 中

en

Los elementos que encontramos en este kanji son *bastón* y *boca*. ¿Recuerdas el trauma que resultaba ser el momento de tomar el jarabe cuando estabas enfermo, de niño? ¿Te imaginas los problemas que debía de tener tu madre para intentar meterte el jarabe **en** la *boca*? No sería descabellado pensar que por la mente de la pobre mujer pasó más de una vez la idea de agarrar algo que estuviera a mano, como el *bastón* del abuelo, para meterlo entre tus dientes y así mantener tu *boca* bien abierta mientras ella te hacía tragar el infame jarabe. Intenta mantener la imagen de algo que entra **en** algún sitio y te será infinitamente más fácil recordar el sentido abstracto de esta palabra clave que intentar meter aceite de ricino **en** la *boca* de un niño rebelde. [4]

丨 冂 口 中

40 千

mil

Casi podríamos afirmar que este kanji es demasiado simple como para ser desglosado, pero por amor a la práctica vamos a fijarnos en la *gota* de la parte superior y en el *diez* de la parte inferior. Puedes imaginarte a ti mismo exprimiendo unas *gotas* de tinta negra de tu vieja pluma estilográfica para añadir en un papel los ceros que faltan para cambiar el *diez* en un **mil.** [3]

丿 二 千

41 舌

lengua

El componente de *boca* y el carácter de *mil* forman la idea de **lengua** si uno piensa en un *millar* de *bocas* que hablan el mismo idioma, o dicho de otro modo, «que comparten una **lengua** común». Es todavía más fácil si se toma literalmente: imaginemos a un grupo de un *millar* de personas deslenguadas y por tanto incapaces de hablar que deben esperar su turno para poder expresar su opinión. Esa oportunidad llega en forma de una sola **lengua**, bien conservada en formol, que va pasando por turnos por las *bocas* de las *mil* personas. [6]

丿 二 千 千 舌 舌

42 升

caja para medir

Este es el carácter que indica la pequeña caja de madera que se utiliza en Japón para medir líquidos (concretamente equivale a un poco más de 1,8 litros) y también para beber sake en ciertas ocasiones solemnes. Si te imaginas el interior de esta **caja para medir** llena de un *millar de agujas* tendrás este kanji dominado. Imagina una copa repleta con *mil agujas*, ¡la auténtica pesadilla del bebedor compulsivo!

Ve con mucho ojo al escribir este carácter, ya que es muy fácil confundirlo con el orden de trazos de *mil*. Esta diferencia nos dará la oportunidad de añadir una nueva norma de escritura que complementa a la que vimos en el CUADRO 4: CUANDO UN SOLO TRAZO ATRAVIESA VERTICALMENTE UN CARÁCTER, SE ESCRIBE EL ÚLTIMO. [4]

丿 丿 千 升

43 昇

elevarse

Este carácter está claramente formado por dos componentes: un *sol* y una *caja para medir* (recordemos que esta caja también se utiliza como recipiente para beber sake). Ahora bien, el kanji da la impresión de un *sol* que **se eleva** desde

dentro de una *caja para medir*. ¿Y por qué? Porque te has atontado tanto durante una noche de beber sake que incluso te parece que el *sol* mismo se pone y se levanta dentro de esa *caja*.

Merece la pena mencionar otra vez que tienes que imaginarte embriagado y mirando, con asombro, el *sol* **elevándose** de la *caja para medir* medio llena de sake. [8]

昇

44 丸 redondo

Para nosotros, las expresiones «número **redondo**» o «**redondear** una cifra» indican la adición de una cantidad de algo, normalmente una cantidad muy pequeña, para acercar el número a la decena más cercana. Así, si añadimos solamente una minúscula *gota* al *nueve* obtendremos un número **redondo** (el diez). [3]

丿 九 丸

* Como componente, este kanji tendrá el significado de *hombre gordo*. Si piensas en una persona entrada en carnes y te imaginas su silueta *redondeada*, inmediatamente te tendría que venir a la mente este componente.

45 寸 medida

Antes de que se implantara el sistema métrico decimal en Japón, este kanji se utilizaba como unidad de medición (equivale a poco más de tres centímetros), y de aquí deriva su sentido de **medida**. En ese antiguo sistema de medición, este carácter representaba una décima parte de un *shaku* (kanji que encontraremos en el CUADRO 1070). Así pues, este carácter representa una *gotita de diez* (¡pero ojo con gancho final!). [3]

一 十 寸

* Como componente, utilizaremos este carácter con el sentido de *cola* o de *pegado a*. No es necesario inventar un

cuento para recordarlo, ya que este componente aparece tan a menudo que incluso tendrías dificultades para EVITAR recordarlo.

46
専
especialidad

Diez . . . campos de arroz . . . cola. Es posible interpretar de este modo los tres componentes que forman este kanji de arriba abajo. Si ahora intentáramos formar una frase sencilla con estos tres elementos obtendríamos: «*Diez campos de arroz pegados*».

Una **especialidad**, ni qué decir tiene, se refiere al «*campo*» específico de acción, de competencia, de una persona. De hecho, pocas personas se conforman con tener una sola **especialidad** y suelen intentar extender su competencia a otros *campos,* incluso hasta *diez* de ellos. Así pues, la figura de *diez campos pegados* pasa a expresar la idea de **especialidad**. [9]

一 𠆢 冂 冃 𠮛 亩 亩 専 専

47
博
Dr.

En la parte izquierda tenemos una *aguja* y en la parte derecha el kanji de *especialidad* más una *gotita* extra en la parte superior. Para recordar este kanji puede ser útil pensar en un **doctor** acupunturista, es decir un *especialista* de las *agujas*. La *gotita* de la parte superior representaría el punto que añadimos cuando utilizamos Dr., es decir, la abreviatura de la palabra **doctor**.

Como norma general intentamos evitar este tipo de trucos que se apoyan en convenciones ortográficas abstractas. Pero creemos que con este kanji, en el que tenemos la oportunidad de reutilizar un kanji recién aprendido (CUADRO 46) para formar uno nuevo, vale la pena romper un poco nuestras propias reglas. [12]

一 十 十 忄 忄 忄 忄 忄 忄 忄 博 博

* Este kanji, como componente, prescinde de la *aguja* de la izquierda y obtiene el significado de *acupunturista*.

Ya hemos visto anteriormente un ejemplo del modo de formar componentes a partir de otros componentes: se trata de la formación de *amanecer* a partir de *sol* y de *suelo* (CUADRO 30). Vamos a mostrar dos ejemplos más de este mismo procedimiento para que después podamos llevarlo a cabo sin necesidad de volverlo a explicar.

*

⺊

vara de adivino

Este dibujo es una representación de una **vara de adivino**, compuesta por una *gota* y un *bastón*. Sin embargo, es fácil acordarse de este componente por sí solo. De forma alternativa, se puede interpretar como **varita mágica**. En cualquier caso, este componente se utilizará para sugerir imágenes de magia o de adivinación.

El orden de trazos de este carácter, cuando funciona como componente, es hoy en día tal como especificamos. No obstante, hasta hace poco tiempo se solía escribir al revés (para inculcar buenos hábitos al estudiante y así conseguir una caligrafía más estilizada). [2]

丨 ⺊

* Este carácter no está dentro de la lista de kanji de uso general, pero cabe destacar que este componente es en realidad un kanji por derecho propio con prácticamente el mismo significado que el carácter del próximo cuadro.

48

占

adivinación

Este kanji es toda una maravilla de la simplicidad: un *bastón de adivino* con una *boca*, o, como diríamos más ordinariamente, **adivinación**.

Además, observa que la formación del kanji al escribirlo de arriba abajo concuerda con el significado que le hemos dado: primero la *varita mágica* para **adivinar** el futuro, a continuación la *boca* del adivino que lo expresa en palabras. Esta asociación de ideas no será siempre posible, pero

en este caso nos aprovecharemos de la situación para dejar bien grabado este kanji en nuestra memoria. [5]

49

上

arriba

Normalmente solemos señalar con el dedo las dos direcciones, **arriba** y *abajo*. Pero los caracteres no siguen esta costumbre y tendremos que inventar algún otro cuento que sea fácil de recordar. Si nos fijamos en los componentes que forman el carácter podremos ver una *varita mágica* que se sostiene en vertical sobre el *suelo* por sí sola —mágicamente—. De todos modos, es conveniente estudiar el siguiente cuadro también porque es mejor memorizar ambos caracteres como una unidad, del mismo modo que nuestras palabras **arriba** y *abajo* se complementan perfectamente. [3]

50

下

abajo

Y aquí volvemos a ver nuestra misteriosa *varita mágica* colgando por **debajo** del *techo*, sin nada ni nadie que la sujete. Seguramente ya imaginabas que pasaría esto después de ver el kanji de *arriba*. Aparte de memorizar estos dos caracteres, ahora hemos tenido la oportunidad de ver mucho más claramente la función de los componentes *techo* y *suelo* (que de hecho es el mismo componente que cambia el sentido según su posición respecto del resto de los trazos que forman el kanji). [3]

51

卓

eminente

La palabra **eminente** sugiere una persona tan famosa o conocida como para merecer ser llamada «Su Eminencia». Los componentes que forman este carácter son *varita mágica* y *girasol*, así que lo único que hay que hacer en este

caso es imaginar al mago más **eminente** del planeta blandiendo una *varita mágica* con forma de *girasol* intentando transformar todo lo que toca con su *varita,* al estilo hippie: haz el amor y no la guerra. [8]

卓

*

𠦝

rocío

Y aquí tenemos un segundo ejemplo de un componente formado por dos otros componentes, pero que no es un kanji por sí mismo. En la parte inferior encontramos el componente (que también es un kanji) que indica *temprano* o *girasol*. En la parte superior tenemos una *aguja*. Así pues, el **rocío** se forma muy *temprano* por la mañana, como pequeñas *agujas* de lluvia (aquí en sentido literal, no metafórico), que hacen que el *girasol* se abra en todo su esplendor. [8]

一 十 𠦝

52

朝

mañana

A la derecha vemos la *luna* que va desapareciendo poco a poco con la primera luz de la **mañana**, y a la izquierda, el *rocío* que se esparce para despertar suavemente a la naturaleza y así prepararla para el calor que se avecina. Si te puedes imaginar la *luna* que se dispone a esparcir *rocío,* cual finísimas agujas de lluvia, sobre tu jardín por la **mañana**, no tendrás problemas para recordar los distintos elementos que forman este carácter. [12]

一 十 𠦝 朝 朝 朝

Lección 4

Tal vez parezca que aceleramos un poco el ritmo, pero vamos a introducir cinco nuevos componentes. Estos componentes son extremadamente sencillos de recordar tanto por su frecuencia de aparición como por su forma. Pero es fundamental recordar que no vale la pena estudiar los componentes por sí solos. Solamente los introducimos sistemáticamente para hacer que su aprendizaje sea automático.

*

patas

八

Este componente, al igual que los cuatro siguientes, no es un kanji por sí solo, aunque supuestamente es un derivado de 八, el carácter que significa *ocho* que aprendimos anteriormente. El componente **patas** aparece siempre debajo de otro componente dentro del kanji y su significado está siempre relacionado con las **patas** de cualquier tipo de animal. Desde las garras de un oso hasta los tentáculos de un pulpo, pasando por los minúsculos piececitos de un ciempiés. El único animal que no tiene cabida en este selecto club es nuestro amigo el *homo sapiens*, cuyas piernas figuran en el próximo cuadro. A veces el término **patas** se asocia metafóricamente con las **patas** de los muebles, pero es mejor retener el significado del componente como **patas de animales.** (Y ahora ya puedes volver a revisar el cuadro 6.) [2]

丿 八

*

piernas

儿

Observa que estas **piernas** de persona son bastante más estilizadas y más evolucionadas que las *patas* de los demás animales. La pierna de la izquierda, la que escribimos en primer lugar, es recta. En cambio, la de la derecha se curva grácilmente y termina formando un gancho. Evidentemente, estas piernas no se parecen en nada a las **piernas** de ningún ser humano que conozcamos, pero tienen la apariencia de alguien que está dando un paseo, especialmente si comparamos su forma con la de las *patas de los animales.*

Si en su momento tuviste dificultades para recordar la escritura del número *cuatro*, ahora es el momento ideal para volver al ataque. [2]

丿 儿

*

viento

几

El nombre de este componente deriva del kanji de **viento** (CUADRO 524). Este tipo de componentes se llaman «envolventes» porque los demás elementos se suelen escribir dentro del marco que forman, aunque este elemento también se puede encontrar en su forma reducida 几, y en tal caso no hay espacio para nada en su interior. Lo más importante que hay que recordar al escribir este elemento es que el segundo trazo se dobla hacia AFUERA, como si una ráfaga de **viento** hubiera soplado desde atrás. Además de su significado básico de **viento**, también podremos utilizar a veces la imagen de una **veleta**. La relación es evidente. [2]

丿 几

*

empaquetado

勹

Como en el caso de *viento*, el elemento que significa **empaquetado** es también un componente «envolvente» que se puede escribir alrededor de otros componentes, pero que a su vez cuenta también con una forma comprimida. En los casos en los que no envuelve nada (suele ocurrir cuando no hay espacio suficiente) y se coloca en la parte superior del kanji, desaparecerá el pequeño gancho del final del segundo trazo y quedará así: 𠂊. El sentido de **empaquetar** tiene el matiz de algo «**atado** y amordazado» o de algo **empaquetado** fuertemente. [2]

丿 勹

*

cuernos

丷

Este componente SIEMPRE aparecerá en la parte superior del elemento con el que tenga relación y siempre estará unido o casi unido a la primera línea horizontal que se encuentre debajo de él; nunca hay que dejar que los **cuernos** floten en el aire. Para evitar este error, incluso se añade a veces un trazo horizontal (como un *uno*). El último kanji que veremos en esta lección nos servirá de ejemplo.

Este elemento tiene un significado tan amplio que puede referirse a **cuernos** de toros, búfalos, cabras y alces, pero nunca se referirá al tipo de trompeta llamado *cuerno* (ni tampoco, por supuesto, a los *cuernos* que nos pueda poner nuestra pareja). Lo mejor que se puede hacer en el caso de los elementos con múltiples significados es encontrar un sentido que para ti resulte de lo más vívido y ceñirte a él lo máximo posible. [2]

53 **único**

只

Cuando nos topemos con palabras clave abstractas como esta, la mejor manera para recordarlas es inventar una frase sencilla pero sugerente en la que aparezca la palabra en cuestión. Pero ejemplo, sería útil la expresión «es el **único** de su especie». Entonces sólo nos faltará imaginar a un hombre en una feria invitando a la gente a entrar a su tenderete para ver a una extraña criatura **única** en el mundo que sólo tiene una gigantesca *boca* y dos *patitas*, parecida al famoso «Pacman» de los videojuegos. ¡Pasen y vean! [5]

54 **almeja**

貝

Para memorizar los componentes que forman este kanji, es decir, un *ojo* y unas *patas*, lo primero que viene a la mente es pensar en un pictograma de una **almeja** con su caparazón protector en la parte superior y dos pequeñas *patas* sobresaliendo de la parte inferior. Pero seguramente, antes de quince minutos nos haríamos un lío sobre cuántas estrías tenía ese caparazón. En ese caso, es mejor imaginarnos una pavorosa **almeja** con un solo *ojo* gigantesco, corriendo por la playa con sus pequeñas *patitas* y dando un susto de muerte a los bañistas domingueros. [7]

* Cuando actúa como componente, muchas veces nos será conveniente memorizar este kanji con el sentido de *ostra*,

caparazón o *mejillón*. En ocasiones, también, tomará el significado de *dinero*, puesto que antiguamente los caparazones de los moluscos desempeñaban la misma función que nuestras monedas actuales.

55

貞

recto

Y aquí tenemos al componente que acabamos de ver, *almeja*, y una *varita mágica* encima de él: ya tenemos al kanji de **recto**. Al fin y al cabo, ni las *almejas* ni los demás moluscos son capaces de caminar **rectos**, la verdad es que necesitaríamos a todo un mago con todo el poder de su *varita mágica* para poder ser testigos de un fenómeno como éste. [9]

貞 貞

56

員

empleado

¿Qué relación tendrán una *almeja* y una *boca* para llegar a formar un kanji con el significado de **empleado**? Solamente tendremos que pensar en el consejo que se suele dar a los recién llegados: «mantén la boca cerrada y haz lo que te digan, y sin rechistar». Tendremos dominado este kanji cuando seamos capaces de imaginar una oficina llena de **empleados** trabajando silenciosamente, con las *bocas* selladas por *almejas* que se cierran sobre los labios. [10]

員 員

57

見

ver

Los elementos que componen este carácter que significa **ver** son claramente un *ojo* acoplado firmemente a un par de *piernas*. Seguramente, la imagen de «*ojo* encima de unas *piernas*» estaba justamente en tu mente esperando para ayudarte a recordar este carácter…. Anda con mucho *ojo* en distinguir las *patas* de la almeja saltarina (ver CUADRO 54) de las *piernas* del verbo **ver**. [7]

丨 冂 月 月 目 見 見

58
児

recién nacido

En la parte superior del kanji que presentamos en este cuadro encontramos el carácter de *antigüedad*, esos *días* tan viejos que necesitan apoyarse en un *bastón*, ¿recuerdas? Imaginemos una situación de lo más tierna: el abuelo, apoyándose en su *bastón*, y su querido nieto **recién nacido** jugando a sus *pies*. Con esta imagen bien grabada en el cerebro, el kanji será nuestro. A los *pies* de la *antigüedad* se encuentra un **recién nacido** jugando.

Por cierto, esta es la única vez que el kanji de *antigüedad* aparece como componente para formar otro kanji en este libro, así que vale la pena sacarle el máximo jugo ahora que podemos. [7]

丨 ‖ 旧 旧 旧 児 児

59
元

principio

«En el **principio**…». Así empieza la Biblia, la base de la religión cristiana. En ese primer capítulo, el Génesis, la Biblia nos cuenta cómo se crearon todas las cosas y cómo el Creador, al tener que crear la humanidad, hizo *dos* seres, hombre y mujer. La Biblia no nos cuenta si también creó *dos* seres para cada especie animal, pero podemos imaginar que sí, para hacer posible la reproducción. Así pues, un *dos* (dos personas) y un par de *piernas* (de esas personas) significan **principio**. [4]

一 二 テ 元

60
頁

página

Imaginemos una *ostra* como si fuera un libro, un libro de una sola **página**, como indica el primer componente, *uno*. Abrimos las tapas del libro, es decir, el caparazón de la *ostra*, y en su interior encontramos esa única **página**, una maravillosa perla, una única *gota* de sabiduría, obra maestra de la poesía de la Madre Naturaleza. [9]

一 丅 丆 丙 百 百 百

頁 頁

* Como componente, este kanji adquiere el significado totalmente independiente de *cabeza* (una *cabeza* separada del cuerpo), que se deriva del kanji de *cabeza* (CUADRO 1441).

61
頑

tozudo

Este carácter se puede interpretar como la **tozudería** de alguien que tiene una idea fija en la cabeza y que no la abandona para nada. Imaginemos al escritor que, abandonado por las musas, se desespera para poder escribir su obra. Él tiene las ideas bien claras, pero no las logra plasmar sobre el papel. El **tozudo** escritor no se rinde, intenta sacar las ideas de su *cabeza* y empieza una y otra vez por el *principio*, sin conseguirlo. [13]

一 二 亍 元 元 元 元

元 元 元 元 頑 頑

62
凡

mediocre

Solemos referirnos a algo **mediocre**, insignificante, con la expresión «una *gota* en el océano». Sin embargo, en este kanji la idea de **mediocridad** viene dada por una *gota* en el *viento*. [3]

丿 几 凡

63
負

derrota

En la parte superior de este kanji vemos el componente de *atar*, y debajo el ya familiar componente de *almeja*. Imaginemos el combate decisivo del campeonato subacuático de lucha caparazón a caparazón, en el que la *almeja* **derrotada** ignominiosamente sufre la tortura que la *aten* con algas, mientras la vencedora saluda victoriosamente al público. Con esta épica imagen en la mente, no será complicado ver en el kanji de **derrota** a esa pobre *almeja atada*. [9]

ノ ⺈ 𠂊 ... 負 負

64

万

diez mil

Los japoneses cuentan los números grandes en unidades de **diez mil** (cuatro ceros), al contrario que nosotros, que lo hacemos en unidades de mil (tres ceros). Así pues, lo que para nosotros sería 40.000 (cuarenta mil), para los japoneses sería 4.0000 (cuatro diez miles). Cabe destacar que contrariamente a nosotros, que utilizamos un punto para separar los *paquetes* de tres ceros, en Japón se utiliza una coma (al igual que en los países anglosajones, por cierto). Así pues, podemos ver en el kanji los componentes *uno y* una *gota* (la coma que une los otros dos componentes) y, para finalizar, *empaquetado.* Podemos interpretar que este kanji nos indica un número que empieza por *uno* y que contiene una *gota*-coma, tras la cual el resto de elementos —cuatro ceros— necesitan ir *empaquetados* porque pesan tanto y representan un número tan grande que de otro modo son imposibles de transportar. Y el *uno*, a la cabeza (parte superior), es el encargado de llevar el *paquete* (con los cuatro ceros) colgando de él a través de una *gota*.

Atención con el orden de trazos de este kanji porque por un lado es una excepción a las normas generales que hemos aprendido antes, y por el otro porque hay que escribir el componente de *empaquetado* en el orden inverso de como lo hemos aprendido. Si sirve de consuelo, diremos que esta excepción es siempre válida cuando estos tres trazos aparecen juntos como componente. [3]

一 丁 万

65

句

frase

Combinando los dos componentes *empaquetado* y *boca*, es muy sencillo adivinar cómo este carácter lleva a sugerir el significado de **frase**. ¿Qué es una **frase** si no una serie de palabras *empaquetadas* de forma severa y pulcra para que salgan apropiadamente de la *boca* de uno? [5]

丿 勹 勺 句 句

66 **piel**

肌

La acción de los elementos curte la **piel**, o si no que se lo pregunten al campesino que se pasa el día labrando el campo bajo sol y *viento*. La *parte del cuerpo* que se ve más afectada por la acción del *viento* es sin duda la **piel**. [6]

丿 刀 月 月 肌 肌

67 **decamerón**

旬

No existe una buena palabra clave para lo que este carácter representa, que es simplemente un bloque de diez días, así que vamos a utilizar el clásico de Boccaccio, el ***Decamerón***, para designar este kanji. El ***Decamerón*** nos cuenta la historia de un grupo de personas que deben pasar juntas los diez *días* del **decamerón** (que es el significado literal de esta palabra griega). El kanji nos muestra los diez *días empaquetados*. [6]

丿 勹 勺 旬 旬 旬

68 **cucharón**

勺

Cuando se quiere *empaquetar*, reunir, *gotas* de cualquier tipo de líquido, como por ejemplo agua, sopa, limonada o chocolate, se utiliza un utensilio para recoger el líquido, un utensilio llamado **cucharón**. ¿Puedes distinguir la *gota* rebelde que ha quedado en el fondo del *cucharón*? [3]

丿 勹 勺

69 **diana**

的

Todos hemos ido alguna vez a una feria y hemos querido probar nuestra puntería en la caseta de tiro. Sólo falta imaginar una caseta de tiro un tanto kitsch en la que al acertar en la **diana** nos obsequiaran con un *cucharón blanco* en vez

de con un osito de peluche y ¡el kanji es nuestro! ¡Dimos en el *blanco* del *cucharón*! [8]

丿 亻 白 白 白 白ノ

的 的

70

首 **cuello**

Este kanji está compuesto por los elementos *cuernos* y *nariz*. Imaginemos una jirafa con su interminable **cuello** coronado por una diminuta cabeza: apenas podremos distinguir los *cuernos* y la *nariz* que se encuentran al final de ese laaaargo **cuello**.

En este carácter podemos ver un claro ejemplo de lo que indicamos en su momento, al hablar del componente de *cuernos*: los *cuernos* nunca se pueden dejar flotando en el aire y a veces es necesario proporcionarles una línea de apoyo para que no se «caigan», como en este caso. [9]

丶 丷 䒑 䒑 丷 丷 首

首 首

Lección 5

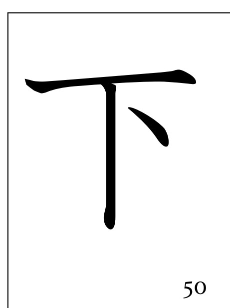
Esto es, más o menos, lo que podemos llegar a hacer con las piezas que hemos ido acumulando hasta ahora, pero a medida que añadamos nuevos elementos a los que ya conocemos, el número de kanji que podremos formar se incrementará en progresión geométrica.

Si no nos ciñéramos exclusivamente a la lista de los kanji más usados, ahora podríamos llegar a formar varios más. Para hacernos una idea de las posibilidades del sistema, aquí tienes unos cuantos kanji con sus respectivos significados (aunque no vale la pena intentar aprenderlos ahora): 唄 (canción popular), 吋 (pulgada), 肘 (codo), 叱 (regañar).

La verdad es que muchos de los cuentos que hemos aprendido en las lecciones anteriores son más complicados que la mayoría que aprenderemos a partir de ahora, pero se trata de los primeros cuentos y precisamen-

te por ello será quizás más fácil acordarse de ellos. En estos momentos, seguramente te estarás preguntando cómo repasar todo lo que has hecho hasta ahora. Está claro que simplemente revisar por encima una vez más todas las páginas ya estudiadas no es muy recomendable porque el solo orden con que aparecen no hace más que dar pistas claras sobre cómo será el siguiente kanji. El mejor método es hacerse una serie de tarjetas de revisión cuyo número puede ir aumentando a medida que vayamos adentrándonos en el libro.

Si todavía no has empezado a hacerlo, puedes adoptada nuestra sugerencia: compra cartulina, que sea bastante rígida y que no contenga ningún tipo de marca impresa, con acabado mate. Recorta la cartulina haciendo trozos de unos nueve centímetros de largo y seis de ancho. En una cara dibuja con bolígrafo un kanji bien grande, que ocupe las dos terceras partes superiores del espacio. (Cuando se escribe con rotulador o pluma la tinta se suele correr con el sudor de las manos si las tarjetas se manosean a menudo y durante intervalos largos de tiempo). En la parte inferior derecha, escribe el número del cuadro en el que apareció el kanji. En el reverso, en la esquina superior izquierda, escribe el significado de la palabra clave del carácter. A continuación, tira una línea que corte más o menos por el centro de la tarjeta y luego una segunda línea unos dos centímetros más abajo. Puedes utilizar el espacio entre estas dos líneas para escribir notas o cualquier cosa que necesites para recordar más tarde los componentes o los cuentos que se utilizaron para memorizar el kanji. Solamente tendrías que rellenar este espacio cuando lo necesitaras. Deberías hacer una tarjeta para cada kanji a medida que los vayas aprendiendo.



ABAJO

suelo con varita mágica DEBAJO

Por ahora, no vas a necesitar el resto del espacio disponible, pero más adelante, cuando empieces con las lecturas de los caracteres, podrás utilizar la parte de encima de las dos líneas para apuntarlas. La mitad inferior de ambas caras de la tarjeta se puede dejar en blanco de momento y rellenarla cuando se considere necesario con palabras compuestas en el anverso y sus respectivos significados y lecturas en el reverso.

Una cosa más sobre la revisión. Seguramente te has acostumbrado a ir escribiendo cada carácter varias veces para memorizarlo mejor, tanto si ello te es necesario como si no. En el caso de los kanji que no acaban de entrarte, seguramente los has escrito MUCHAS más veces. La verdad es que no es necesario escribir cada kanji más de una vez, a menos que tengas dificultades con el orden de trazos y quieras captar mejor la estructura del carác-

ter. Si un kanji se te atraviesa, intenta invertir el tiempo que invertirías en repetirlo innumerables veces en clarificar las imágenes y los cuentos asociados. El hecho de limitarse a reescribir el carácter una y otra vez solamente va a reforzar toda sospecha que todavía pudieras tener acerca de que el método de aprendizaje por la repetición es el único método fiable, «probado y ratificado». Y este es precisamente el concepto que estamos intentando desmentir en este libro. Asimismo, cuando efectúes tus repasos, REPASA SÓLO DESDE LA PALABRA CLAVE AL KANJI, NUNCA AL CONTRARIO. Explicaremos la razón de ello más adelante junto con otros consejos acerca del repaso.

Ahora volvemos a estar listos para trabajar, iremos añadiendo más componentes uno a uno e iremos viendo qué nuevos caracteres nos permiten formar. En esta lección veremos veinticuatro nuevos kanji.

71

entrañas de pescado

乙

Este kanji representa en realidad la «segunda» posición en el antiguo zodíaco chino, que los japoneses usan todavía como una forma alternativa de enumeración, al igual que hacemos nosotros con los números romanos. Este kanji tiene muchos significados, entre los que se encuentran «puro», «delicioso», «singular» y —¡atención!— **entrañas de pescado**. Ya que el carácter es en sí un pictograma de un anzuelo, vamos a escoger este último significado como palabra clave. [1]

乙

* Vamos a darle al componente el significado de *anzuelo*. La forma del componente raramente será igual a la del kanji. Cuando aparece en la parte inferior de otro componente, su forma se aplana, como si el peso del elemento que tiene encima hubiera chafado y doblado el *anzuelo:* ⺃. Por otra parte, cuando aparece a la derecha de otro elemento, la línea horizontal con la que empezamos a escribir este componente desaparece y su forma se estira y estrecha, por razones estéticas y de espacio: 乚. Enseguida veremos ejemplos de estas alteraciones, que son muy comunes.

72
乱

tumulto

Cuando se desencadena un **tumulto**, se dejan los modales a un lado y el humor de las personas se vuelve agrio, incluso en un país tan civilizado como Japón. En este kanji podemos ver lo que le ocurre a la *lengua* de cualquier persona en medio de un **tumulto**: se vuelve afilada como un *anzuelo* y se dispone a atacar viperinamente a sus oponentes. La única diferencia es que para aprender el kanji hay que cambiar la imagen metafórica por una literal y concreta. [7]

ノ 二 千 千 舌 舌 乱

73
直

directamente

Los dos primeros componentes que vemos con más claridad son *aguja* y *ojo*. Bajo estos dos componentes, ahogado por su peso, se encuentra nuestro reciente amigo el *anzuelo*. La verdad es que nuestro *anzuelo* no es más que una *aguja* torcida por cuyo *ojo* hemos pasado el hilo de pescar. Aun así, nuestro chapucero *anzuelo* es de lo más efectivo, y consigue enganchar **directamente** a cualquier pez que se ponga a su alcance. [8]

一 十 十 冇 冇 有 直 直

*
丌

herramienta

Este componente no aparece muy frecuentemente, pero es conveniente conocerlo, como demostraremos con los ejemplos siguientes. Para nuestro alivio, sólo aparece en una posición: la parte inferior de los kanji en los que participa. El primer trazo, el horizontal, no se encuentra nunca unido a ningún componente que se encuentre sobre él. Aunque este componente se parezca al de *patas*, es necesario recordar que ambos componentes no tienen nada que ver y que éste que vemos ahora significa **herramienta**. Este elemento representa una **herramienta** de carpintero, y proviene de una representación gráfica de una pequeña mesa con *patas*, por lo que cualquier elemento que se encuentre encima de esta mesa será por supuesto una **herramienta** para nuestro carpintero. [3]

一 亠 六

74 具

herramienta

Y aquí tenemos al kanji en el que está basado el componente del cuadro anterior. Para distinguir entre el kanji y el componente que hemos visto antes sólo hace falta imaginarnos a un cuidadoso carpintero. El buen carpintero anda siempre con mucho *ojo*, con mucho cuidado. Pero aquí también las mismas **herramientas** tienen cada una su respectivo *ojo* para cuidar a su vez al carpintero. [8]

丨 冂 冃 月 目 且 具 具

75 真

verdad

Este kanji nos propone una *herramienta* (el *ojo* de una *aguja*) que sirve para determinar lo que es la **verdad**: sólo lo que pueda pasar por ese minúsculo agujero será verdadero. [10]

一 十 广 冇 冇 冇 直

直 真 真

* 𠂇

a tu lado

Este componente se parece bastante a *diez* si exceptuamos el hecho de que el trazo que va de arriba abajo se inclina bastante hacia la izquierda. El elemento nos indica el sitio al que van a parar las manos (los *diez* dedos) cuando las dejas caer: **a tu lado**.

El orden de trazos de este elemento dependerá del caso; de todos modos, el último trazo que se escriba siempre será más largo que el anterior. La diferencia puede ser ínfima, de hecho prácticamente inapreciable en el caso de los caracteres impresos, pero es necesario conocer este fenómeno. [2]

ノ ナ · 一 ナ

76

工

técnica

Con un poco de imaginación, podremos ver claramente en este carácter la forma de una viga de doble T, que va del *suelo* al *techo*. ¿Qué mejor elemento para representar la **técnica** en general que una robusta viga de acero, símbolo de la **técnica** industrial moderna? [3]

一 丅 工

* Como componente, la palabra clave que identificará a este carácter seguirá siendo una *viga*, aunque también obtendrá el significado asociado de *artificial*.

77

左

izquierda

Combinando el componente y el kanji que acabamos de ver en los dos últimos cuadros, obtenemos: *a tu lado . . . viga*. La gente diestra, al contrario que los zurdos, apenas pueden usar para nada su mano «inútil», la **izquierda**, es como si tuvieran colgando una enorme *viga* de acero del *lado* **izquierdo** que les impide usar esa mano para escribir o para cualquier otra actividad un poco delicada. Imaginemos esta imagen literalmente para recordar este kanji: una persona diestra con una enorme *viga* colgada del *lado* **izquierdo**, arrastrando los pies por el esfuerzo que resulta sostener ese enorme peso. [5]

一 ナ 𠂇 左 左

78

右

derecha

Si los diestros llevan una viga colgada al lado izquierdo, este kanji nos indica que los zurdos llevan una *boca* colgada al *lado* **derecho**. Antiguamente se consideraba que ser diestro era lo «normal» y ser zurdo era una especie de lacra social. Podemos imaginarnos a un zurdo que cuando intenta usar la mano izquierda para hacer algo, la *boca* vigilante que cuelga a su *lado* **derecho** le advierte: «¡usa la **derecha**!». [5]

ノ ナ オ 右 右

79 有

posesión

Viendo este kanji nos podemos imaginar fácilmente a alguien llevando un buen filete de *carne* colgando *a su lado*, sujetado quizás con una cuerda o correa alrededor de la cintura. Intenta imaginar que su alma está bajo la **posesión** de un espíritu maligno, y que la única solución para exorcizarlo sea colgarse *al lado* un filete de *carne* hasta que se empiece a pudrir y a echar tal peste que el espíritu se harte y se marche. Mucho ojo con el orden de trazos. [6]

ノ ナ 冇 冇 有 有

80 賄

soborno

A la izquierda podemos distinguir el componente de *caparazón* y a la derecha el kanji que acabamos de aprender, *posesión*. Antiguamente, y como ya hemos mencionado anteriormente, los *caparazones* solían servir como moneda. (Intenta mantener esta idea en mente porque nos será muy útil más adelante). Imaginemos un político y un comerciante de la antigüedad hablando. En realidad, el comerciante está intentando **sobornar** al político: «Si quieres *poseer* estos *caparazones*, tendrás que hacerme algún pequeño favor…» [13]

丨 冂 冃 目 目 貝 貝
貝ノ 貝ナ 財 賄 賄 賄

81 貢

tributo

La palabra **tributo** no es más que un eufemismo para referirse a los impuestos. En el Japón antiguo, se pagaban los **tributos** con arroz. Pero en este kanji se pagan con *vigas.*, que hacen las veces de *dinero*. ¿Puedes imaginar el peso que tiene que aguantar el pobre recaudador de **tributos**? [10]

一 丅 工 丆 亓 貢 貢

亩 頁 頁

82

項

párrafo

A la derecha vemos el elemento *página* (ver CUADRO 60) y a la izquierda el componente utilizado para indicar *viga*. Imaginemos un escritor señalando el fin de cada **párrafo** mediante la colocación de una *viga* en su texto. ¡Qué prosa más pesada sería! [12]

83

刀

espada

Aunque este carácter no se parezca mucho a una **espada**, si forzamos un poco la imaginación podremos ver en él una empuñadura de **espada**. La verdad es que incluso tenemos de suerte porque este hecho nos permitirá distinguir claramente entre dos componentes basados en este carácter. [2]

𠃌 刀

* Cuando funciona como componente con la misma forma que el kanji, este carácter indica una *daga*. Sin embargo, cuando aparece a la derecha de otro elemento, suele adquirir una forma alargada y estrecha como esta 刂 y entonces toma el sentido de un gran *sable* reluciente, sentido que proviene de un carácter que aprenderemos más adelante (CUADRO 1671).

84

刃

filo

Intenta imaginarte a alguien afeitándose con el **filo** de una *daga*. No es descabellado imaginar que el tipo se acabará cortando. ¿Distingues la pequeña *gota* de sangre en el **filo** de la *daga*? [3]

𠃌 刀 刃

85

切

cortar

A la derecha tenemos la *daga* y a la izquierda el número *siete*, componente al que en su momento decidimos dar el significado de **cortar** *a pedacitos* (CUADRO 7). Imaginemos a un chef japonés, de esos que hacen maravillas con un cuchillo, que bebe un poco de más en una fiesta, agarra una *daga* y **corta** *a pedacitos* todo lo que encuentra a su paso. [4]

一 七 切 切

86

召

seducir

El carácter que indica «atraer» está representado por una *espada* o *daga* encima de una *boca*. Hemos escogido la palabra clave **seducir**, relacionada con atraer pero más sutil porque nos ha parecido que era más indicada para las, digamos, implicaciones freudianas del kanji. (Observa que no se discierne claramente si el objeto largo y delgado **seduce** al objeto pequeño y redondeado o si es al contrario). [5]

フ 刀 召 召 召

* El significado como componente será también *seducir*.

87

昭

brillante

Imaginemos a alguien dando brillo a sus zapatos: pretende *seducir* a los rayos del *sol* para que sus zapatos **brillen** y deslumbren a todo el mundo. [9]

丨 冂 日 日 昭 昭 昭 昭 昭

88

則

norma

En este carácter podemos ver un *mejillón* acompañado de una gran *espada* reluciente. Imagina a un buscador de *mejillones* en una zona donde existen **normas** respecto al tamaño mínimo de los mejillones que se pueden recolectar.

Así pues, cada vez que el pescador encuentra un mejillón, toma su *espada*, que tiene una serie de marcas como si fuera una cinta métrica, y mide el *mejillón* con la *espada* para ver si está dentro de las **normas**. [9]

則

*

畐

riqueza

El componente que veremos en este cuadro es bastante poco frecuente, pero lo vamos a introducir de todos modos para entender el siguiente cuadro. Tradicionalmente, las personas ricas solían estar también sobrealimentadas, nadando en la **riqueza**. Es claramente visible en el elemento *una* sola *boca* que devora la totalidad de la cosecha de los *campos*, mientras posiblemente todos los que trabajaron en esos campos se mueren de hambre. Si retienes la frase exactamente con el orden que le hemos dado, no será tarea difícil escribir correctamente los elementos y no te equivocarás en su disposición. [9]

畐

89

副

vice-

La palabra clave **vice-** (más que una palabra, un prefijo), suele indicar al segundo al mando de algo. La gran *espada* de la derecha (ésta es su posición habitual, por lo que no hay que preocuparse sobre a qué lado hay que escribirlo a partir de ahora) y la *riqueza* de la izquierda se combinan para crear la imagen de una *espada* con la cual se corta o divide la *riqueza* para darle una parte al **vice**propietario. [11]

副

90 別

separar

En el antiguo Japón, el buen samurai jamás se **separaba** de su *espada*, así como el vaquero del Lejano Oeste no se **separaba** nunca de su querido revólver. Este carácter nos muestra la imagen de lo que debía ser para un samurai el peor sentimiento de **separación** que podía sentir: estar *atado* con una cuerda, viendo a su querida *espada* a unos metros pero sin poder llegar a alcanzarla. ¡Fíjate en la *boca* del pobre samurai gritando de impotencia y humillación!

Observa el orden en el que está escrito el elemento de *atar*: el mismo orden que aprendimos con el carácter de *diez mil* (CUADRO 64). [7]

丨 冂 口 号 另 別 別

91 丁

calle

Claramente podemos ver en este carácter el dibujo de una señal que indica el nombre de una **calle**. Intenta imaginar la señal clavada a un palo que la sostiene en vertical, con el nombre de tu propia **calle** escrito en ella. El kanji ya es tuyo. [2]

一 丁

* Como componente, cambiaremos el significado de la palabra clave y diremos que se trata de un *clavo*. Al fin y al cabo, ¿qué sugiere el pictograma si no la viva imagen de una chincheta, que no deja de ser un *clavo* con una cabeza ancha?

92 町

barrio

Una señal con el nombre de una *calle* clavada justo al lado de un *campo de arroz*, indicando los límites del **barrio**. (Recuerda lo que hemos comentado antes: cuando un kanji se utiliza como componente puede que se utilice su sentido como componente o que, por otro lado, recupere el sentido que tenía como kanji). [7]

93 可

posible

Aquí tienes la grotesca imagen del famoso «Tiburón» o «Jaws» de las películas del agente 007, James Bond (concretamente, de «La espía que me amó» y «Moonraker»). En vez de dientes tiene *clavos* en la *boca.* Y seguro que recuerdas todas las cosas que ha hecho con esa espantosa dentadura. En una palabra, todo es **posible** para él. [5]

* Como componente, utilizaremos este kanji con el sentido de *tiburón,* sea el de las películas de James Bond o un *tiburón* del mar. En cualquier caso, hay que imaginar la boca de ese enorme bicho, llena de amenazadores clavos en vez de dientes.

94 頂

cima

Este kanji puede tener dos sentidos diferentes: el primero es la **cima**, el punto más alto de cualquier cosa, y el otro es «aceptar humildemente». Si observamos con atención los elementos de que está compuesto el kanji podremos discernir claramente un *clavo* y una *cabeza*. Cuando recibimos algo con la *cabeza* inclinada (la postura humilde), lo más seguro es que se nos caiga al suelo al mínimo movimiento que hagamos. Un modo un poco bestia pero sin duda efectivo sería clavar un *clavo* en lo alto, en la **cima** de nuestra *cabeza* para que quedara allí fijada de una vez por todas (¡Ay!). [11]

Lección 6

El último grupo de componentes ha dado bastante de sí, y probablemente hayas tenido que prestar más atención y utilizar al máximo tu capacidad de imaginar. En esta lección nos concentraremos en los componentes relativos a personas. Tal y como advertimos en el cuadro 92, incluso los kanji que obtienen significados distintos cuando funcionan como componentes pueden recobrar su sentido original cuando desarrollan la función de elementos para formar otros kanji. Utilizamos esta estrategia no solamente porque nos es conveniente para crear los cuentos, sino también porque esto nos ayuda a repasar el sentido original del carácter.

95 **niño**

子

Este kanji es un pictograma que representa a un **niño** envuelto en una especie de bolsa que las mamás japonesas utilizan para transportar en su espalda a su hijo cuando éste todavía no se puede valer por sí mismo. El primer trazo representa la cabeza del **niño**, que sobresale de la bolsa para poder mirar curiosamente a su alrededor. El segundo trazo es el resto del cuerpo del **niño**, bien metido en esa bolsa. El trazo final nos muestra los brazos de ese **niño** que rodean cariñosamente el cuello de su madre. [3]

フ 了 子

* Como componente, se mantiene el significado de *niño*, pero sería conveniente imaginarnos a ese niño un poco más crecidito, que ya puede ir corriendo por todas partes, haciendo todo tipo de trastadas.

96 **Confucio**

孔

Este carácter tiene el sentido de una cavidad o hueco, pero se usa casi exclusivamente para escribir el nombre de **Confucio** 孔子. La verdad es que los componentes, *niño* y *anzuelo*, parecen ponernos en bandeja los ingredientes para uno de nuestros rocambolescos cuentos. Según una de las muchas leyendas sobre su nacimiento, **Confucio** fue encontrado habiendo nacido de un árbol. Lo que la leyenda no dice, pero que sabemos gracias a este kanji, es que encontraron colgando al *niño* por los pañales con un *anzuelo*. [4]

乛 了 子 孔

97 **acabado**

了

Para recordar este carácter nos será útil volver al CUADRO 95 y evocar la imagen que hemos descrito allí. La diferencia entre ambos caracteres es que este kanji de **acabado** no tiene «brazos». Lo cierto es que la mamá ha metido al *niño* en esa bolsa tan apresuradamente que ha **acabado** olvidando de dejar sus brazos libres. [2]

乛 了

98 **mujer**

女

Seguramente habrás visto en alguna parte algún dibujo pictográfico de este carácter en el que se puede distinguir una **mujer** sentada, con dos piernas, dos brazos (la línea horizontal) y la cabeza que sobresale. Quizás te parezca un poco irreal, pero basta con escribir el carácter para notar la gracia y el fluir de estos tres simples trazos. Recordar el kanji es sencillo; aprender a escribirlo de forma grácil es otro tema. [3]

𡿨 ⼥ 女

* El significado como componente es el mismo: *mujer*.

99 **gustar**

好

De todos las cosas que apreciamos en este mundo, ¿cúal es más universal y más profunda que la imagen de una *mujer* con su *niño*? Así es precisamente como se escribe el kanji de **gustar**.[6]

𡿨 ⼥ 女 女乛 女了 好

100 **parecido**

如

Tendrás que disculparnos si volvemos a la figura del entrañable doctor Freud, pero la verdad es que Freud tenía muy

buen ojo para los simbolismos, lo que muchas veces nos ayuda a darnos cuenta de cosas que en ciertos pueblos se aceptan naturalmente pero que nosotros hemos tendido a cubrir con el manto llamado «etiqueta». Por ejemplo, el hecho de que la *entrada* de una cueva sirviera como espacio para realizar rituales de madurez simbolizaba la *abertura* por la que la *mujer* pare a sus hijos. Así pues, para renacer como adulto había que pasar a través de algo **parecido** a la *boca* de la matriz de la *mujer*. [6]

---

101 母

madre

Si te fijas bien en este kanji encontrarás en él la silueta de los tres trazos del kanji de *mujer,* que se ha visto ampliado para hacer espacio para los dos pechos (las dos *gotas*) que la convierten en **madre**. La mujer, en ese proceso, adquiere una forma redondeada. Recordemos que las líneas curvas se tornan rectas en los kanji.

Es curioso comentar también la similitud fonética de las palabras «madre» y «mama» en tantos idiomas del mundo, incluso de familias lingüísticas distintas, algo que ha llevado a muchos estudiosos de lingüística comparativa a tomar muy en serio este fenómeno para explicar que no se trata de algo casual. [5]

* Como componente, podríamos añadir a este carácter el significado de *pechos,* de acuerdo con las explicaciones que hemos dado anteriormente. Presta mucha atención al hecho de que la forma del kanji se altera un poco cuando hace la función de componente. Los dos puntos se juntan y forman un trazo alargado. En el próximo cuadro veremos un ejemplo.

---

102 貫

traspasar

Si hiciéramos un ejercicio de ver qué connotaciones tiene la palabra **traspasar**, seguramente una de las primeras que surgirían sería la de una aguja que traspasa la oreja de al-

guien para poder colgar un pendiente. De arriba abajo, este kanji se lee *madre . . . ostra*. Así pues, sólo tendremos que imaginar una aguja que **traspasa** las orejas de alguien para colgar allí unos pendientes de *madre*perla, que acabamos de sacar de unas *ostras*. [11]

103

兄

hermano mayor

Seguramente la sola visión de este kanji te sugiere ya una imagen, aunque la verdad es que este carácter tiene en realidad más de ideograma que de pictograma. La gran *boca* de la parte superior y las *piernas* debajo de él parecen indicar a gritos que esto es una caricatura de un **hermano mayor** con su enorme *boca* (si prefieres una imagen más suave, diremos que el **hermano mayor** es el que tiene siempre «la última palabra»). [5]

* Como componente, este carácter tomará el sentido de *adolescente,* de acuerdo con la familiar imagen de una gran *boca* y dos *piernas* larguiruchas.

104

克

superar

En este cuadro tenemos la oportunidad de utilizar el kanji que acabamos de aprender, con su sentido de *adolescente*. La *aguja* que encontramos encima de este componente indica uno de los mayores problemas con los que se topan los *adolescentes* hoy en día: las drogas. Muchos *adolescentes* seguramente caerán en la tentación de las drogas, pero también un gran número de ellos tomarán la resolución de **superar** su problema y abandonarlas definitivamente, apartando la *aguja* de encima de sus cabezas, como podemos ver en este carácter. [7]

Lección 7

En esta lección vamos a ver los componentes relacionados con la cantidad. También introduciremos una forma conocida como *precipicio*, una especie de «envoltura» de la parte superior de algunos kanji que cuenta con varias representaciones. Pero vamos a empezar poco a poco, sin prisa, ya que la dificultad aparentemente impenetrable de los componentes más complejos desaparecerá totalmente una vez hayamos dominado los componentes más simples.

Los componentes que presentamos en esta lección van a sugerir de forma inmediata otros componentes, en base a lo que ya hemos aprendido hasta ahora. De aquí deriva el orden aparentemente caótico de los cuadros de esta lección.

105 小 **pequeño**

Ésta es la imagen de tres **pequeñas** *gotas*, la primera de las cuales (la del medio) se escribe más larga para darle forma al kanji. La razón por la que se reitera tres veces la noción de *gota* es para enfatizar la idea: **pequeño**, **pequeño**, más que **pequeño**. [3]

亅 小 小

* Cuando este carácter actúa como componente, su significado se mantiene. Cuando se escribe sobre una línea horizontal su forma se altera levemente y los dos últimos trazos apuntan hacia adentro de este modo: ⺌.

106 少 **poco**

Primeramente nos fijaremos en el cuarto trazo, la *gota* que se encuentra en la parte inferior y que se ha alargado formando un trazo en diagonal más largo. Esto ha ocurrido porque una única *gota* aislada NUNCA puede aparecer por debajo de un kanji con su forma normal por «miedo» a desprenderse y a desaparecer. Por lo que se refiere al significado, diremos que esa minúscula *gota* indica que lo que ya de por sí era *pequeño* se reduce todavía más; así, una *gota pequeña* es **poca** cantidad de lo que ya de por sí es *pequeño*. [4]

亅 小 小 少

107

grande

大

Aquí tenemos un simple pictograma de una persona, que ocupa el espacio de todo un carácter y le da el sentido de **grande**. No es nada difícil vislumbrar las dos piernas y los brazos extendidos. [3]

一 ナ 大

* Necesitaremos un significado distinto para el componente, ya que el elemento que representa una persona aparecerá más adelante. Por lo tanto, diremos que esta forma pasará a representar un perro grande, un *San Bernardo* en concreto. En el CUADRO 238 verás por qué hemos elegido esta imagen.

*

precipicio

厂

Este componente tiene un significado completamente acorde con su forma: un abrupto **precipicio**. No será difícil imaginarte encima de ese precipicio mirando hacia el gran abismo que se abre a tus pies. [2]

一 厂

108

muchos

多

«Hace **muchas** *lunas*….» Hay muchos cuentos de los amerindios que empiezan así, con esta original manera de decir «hace mucho tiempo», y esto nos ayudará a recordar este kanji. Aquí tenemos dos *lunas* (si tuviéramos tres ya nos enviarían demasiado lejos en el tiempo y esto tampoco nos interesa) a las que les falta el último trazo, la sonrisa, porque se encuentran parcialmente escondidas tras las nubes del tiempo. [6]

ノ ク タ 多 多 多

109 **noche**

夕

El kanji de **noche** hace que pase una nube por delante de la *luna* para añadir un toque de romanticismo (ya hemos visto esta idea en el último cuadro). [3]

ノ ク 夕

* El componente mantendrá el mismo significado y connotaciones que el kanji.

110 **marea nocturna**

汐

En la próxima lección vamos a ver el carácter de *marea matinal* y el componente *gotas de agua*. Pero nos vamos a permitir el lujo de adelantar acontecimientos por una sola vez para aprender un kanji muy poco común pero sencillo. Así pues, en este kanji es fácil ver las *gotas de agua* que se dirigen lentamente hacia la orilla durante la *noche*. [6]

丶 冫 氵 氵 汐 汐

111 **exterior**

外

A la izquierda tenemos el componente *noche* y a la derecha el de *varita mágica*. Todos los magos con un poco de experiencia en el tema saben que cuando se hace magia con una *varita mágica* por la *noche,* lo mejor es hacerlo en el **exterior**, ya que si lo hicieran dentro de un local gran parte de esa magia se desvanecería. Por lo tanto, *noche* y *varita mágica* pasan a tener el significado de **exterior**. [5]

ノ ク 夕 夘 外

112 **nombre**

名

Quizás hayas oído hablar de una costumbre de ciertas tribus africanas, que todavía perdura en algunos casos: al hacerse de *noche* el padre debe entrar en la cabaña o tienda donde se encuentra su hijo recién nacido ese mismo día

para susurrar en su oído el **nombre** que ha escogido para él. Después de la ceremonia, el padre podrá anunciar abiertamente a todos los miembros de la tribu el **nombre** de su hijo. Se trata de una costumbre muy interesante para poner un **nombre** a los niños, y concuerda exactamente con el modo como está construido este carácter: *noche* . . . *boca*. En la *noche* , una *boca* pronuncia el **nombre** que te acompañará durante toda tu vida. [6]

ノ ク タ タ 名 名

113 石

piedra

¿Qué otra cosa podemos imaginarnos viendo este carácter, formado por una *boca* bajo un *precipicio*, sino la entrada de una caverna secreta, ante la cual se ha colocado una enorme **piedra** para que nadie pueda entrar? Quizás este es el lugar recóndito donde Alí Babá y su banda de ladrones han escondido su tesoro. Si fuera así, esa palabra mágica conocida por todo niño que se ha visto absorbido alguna vez por los cuentos de las *Mil y una noches* debería ser suficiente para desplazar esa **piedra** y abrir la cueva. Pero cuidado, porque el *precipicio* es realmente abrupto y un pequeño resbalón podría llevarte a una muerte segura.

Esta es la única vez que veremos que el segundo trazo del elemento *precipicio* llega casi hasta la mitad del trazo horizontal, ya que normalmente ambos trazos se unen por sus respectivos extremos. Si te imaginas en la historia anterior que la parte superior del *precipicio* tiene una forma parecida al alero de una casa el problema tendría que quedar resuelto. [5]

一 ア 石 石 石

* La *piedra* es un componente bastante común, por lo que es necesario solamente no imaginarnos el significado de este elemento como una gran roca, sino también ampliar el concepto a *piedras* de cualquier tamaño o forma.

114 肖

semejanza

Muchas veces la palabra **semejanza** sugiere, entre otras cosas, la **semejanza** entre un padre y su hijo. Nosotros te-

nemos la expresión «de tal palo tal astilla» para indicar semejanza de carácter, lo que nos va de maravilla para desarrollar nuestra historia. La **semejanza** del hijo no es más que una *pequeña* porción (la astilla) de la *parte del cuerpo* principal (el palo) del padre. [7]

* Cuando utilicemos este carácter como componente, el sentido de *semejanza* será sustituido por el de *chispa* o *vela*. Una pequeña explicación: también el kanji de *luna* (ver CUADRO 13) posee un segundo sentido, el de *fuego*. No obstante, no hemos querido comentarlo antes porque nos estamos guardando el significado *fuego* para otros componentes que veremos más adelante.

115

硝

nitrato

La palabra **nitrato** debería sugerir inmediatamente la imagen de una probeta de ácido **nítrico** que, como todo estudiante de química de secundaria conoce, es capaz de fundir y atravesar ciertas sustancias bastante duras. Imaginemos que echamos el ácido **nítrico** sobre una *roca* y vemos cómo vuelan las *chispas* mientras se va formando un agujero en ella. [12]

116

砕

aplastar

Los dos elementos de la parte derecha de este kanji nos indican: *béisbol . . . aguja*. En gran parte del mundo hispanohablante, lo único que se sabe del *béisbol* es que un muchacho tira una bola a otro y que este último intenta golpearla con su bate. Más que suficiente para aprender este kanji. A la izquierda, una *piedra* que se usa en vez de la bola. A la derecha una larga *aguja* que se usa en lugar del bate, y el componente que nos recuerda que este cuento tiene relación con el *béisbol*. El bateador intenta darle a la *piedra*-bola, pero fracasa. Enojado, **aplasta** la *piedra* con su *aguja*-bate, reduciéndola a un montón de guijarros. Se acabó el partido. Ya no hay más bolas. [9]

一 丆 丆 石 石 石 石 砕 砕

117 **砂**

arena

Cuando vamos a la playa, nos gusta que en la **arena** haya *pocas* o ninguna *piedra*. Así pues, la **arena** con *pocas piedras* será la ideal para nuestros sensibles pies, acostumbrados a la buena vida de los zapatos y al asfalto de la ciudad. [9]

一 丆 丆 石 石 石 石 砂 砂

118 **削**

cepillar

Antes de que se inventara el **cepillo** de carpintero se utilizaban *cuchillos* y *machetes* (o *espadas*, en su defecto) para afinar las tallas de madera. Si alguna vez has podido ver a alguien **cepillando** madera, seguramente te habrás quedado con la boca abierta al ver la rapidez y diligencia con que lo hace. Imagina a un artesano de la antigüedad: casi se puede ver cómo saltan *chispas* de la *espada* con la que **cepilla** la madera. [9]

丨 ⺌ ⺌ 肖 肖 肖 肖 削 削

119 **光**

rayo

En este kanji tenemos solamente dos componentes: *pequeño* y *piernas*. El cuarto trazo que separa ambos elementos se ha añadido por razones estéticas. (Si esto no te convence, intenta escribir este kanji sin este trazo horizontal y verás lo feo que queda incluso a ojos de un principiante). Quizás alguna vez te has preguntado qué son esas pequeñas partículas de «polvo» que parecen flotar en los **rayos** de luz que entran por la ventana hasta llegar a tu mesa. Intenta imaginar que son *pequeñas piernas* sin cuerpo: si lo consigues, no tendrás problemas en recordar este carácter. [6]

丨 丬 业 业 光 光

120 太

gordo

¿Sabes por qué el *San Bernardo* ladra tan torpe y pastosamente? Porque tiene la lengua **gorda** por haberse bebido todo el whisky que llevaba en la bota colgada del cuello hasta que no quedó más que una sola *gotita.* [4]

一 ナ 大 太

121 器

utensilio

Advertimos que la historia de este kanji puede ser un poco macabra. Se trata de un *San Bernardo*, bien cebado y sabroso, tumbado boca arriba sobre una mesa, con las patas al aire tras haber sido rellenado y cocinado. La guarnición es de verduras y en su boca han colocado una manzana. En cada una de las cuatro esquinas de la mesa se encuentra una ansiosa *boca* famélica, que espera impaciente a que lleguen los **utensilios** para que empiece el festín. [15]

器 (orden de trazos)

122 臭

apestar

Inventaremos ahora un cuento menos macabro para que no nos denuncie la Protectora de Animales. Nuestro amigo el *San Bernardo* se encuentra sano y salvo, oliendo el aire con su *nariz* porque siente que algo **apesta** en algún lugar cerca de donde se encuentra. [9]

丿 亻 白 白 自 自 自 臭 臭

123

妙

exquisita

Encontramos el componente de *mujer* a la izquierda (siempre encontraremos este elemento en esta posición o bien debajo de otro componente), y el de *poco* a la derecha. La etimología de esta palabra en latín nos dice que esta palabra tiene el sentido de «distinguir» lo raro y precioso de lo ordinario. Así pues, cada hombre buscará a su *mujer* ideal, una *mujer* **exquisita**, para casarse. ¡Y de éstas hay *pocas*! [7]

124

省

reflexionar

Cuando **reflexionamos**, solemos centrarnos solamente en unas *pocas* cosas para poder pensar profunda y seriamente sobre ellas. La forma de este kanji sugiere la idea de seleccionar unas *pocas* cosas y ponerlas ante nuestros *ojos* para poder **reflexionar** mejor sobre ellas. [9]

125

厚

grueso

Imaginemos a un pobre *niño* abandonado a la merced de los elementos en lo alto de un *precipicio,* expuesto a los abrasantes rayos del *sol* del verano. Así abandonado, lo único que se le va a hacer **grueso** al niño será la piel, porque la barriga se hará cada vez más y más delgada. [9]

126

奇

extraño

Aquí vemos a nuestro amigo el *San Bernardo* acompañado de un *tiburón*. El cuento dice así: un buen día, un *San Bernardo* estaba jugando al lado del mar, con tan mala suerte

que cayó al agua. Un culto *tiburón* que pasaba por allí, en vez de aprovechar enseguida la oportunidad y darse un festín con el jugoso *San Bernardo*, observó sorprendido: «¡Hay un cuerpo **extraño** en mi mundo!» Y dicho esto, se lo merendó. [8]

一 ナ 大 … 奇

Lección 8

ANTIGUAMENTE SE creía que nuestro universo estaba compuesto por cuatro elementos básicos: tierra, aire, fuego y agua. Ya hemos visto el elemento de viento (el aire) y ahora vamos a introducir los restantes uno por uno en una lección que resultará ser bastante larga. Por suerte para nuestros pobres cerebros, estos componentes concretos y sugerentes desempeñan un papel muy importante en la construcción de los kanji y nos ayudarán a crear imágenes realmente claras que nos permitirán desentrañar la maraña de trazos que parecen ser algunos kanji aparentemente muy complicados.

127 川 **arroyo**

Este kanji es evidentemente un pictograma muy sencillo de la imagen de un **arroyo**: los dos márgenes y el agua que fluye entre ellos. [3]

丿 … 川

* Como componente, este kanji tendrá también el sentido de *arroyo* o *corriente* de agua y, además, le añadiremos el de *inundación*. Es importante matizar que este elemento sufre algunos cambios según la posición que ocupe dentro del kanji:
  – cuando aparece a la izquierda, se escribe 川
  – cuando aparece en la parte superior, se escribe 巛
  – cuando aparece en la parte inferior, se escribe 川

128
州

estado

En este kanji podemos ver *gotas* de tierra (pequeñas islas) en un arroyo. ¿Te has fijado alguna vez en cómo se representan las fronteras entre **estados** y países en un mapa cuando se encuentran separados por un río? Pues dibujando puntitos encima de los ríos y lagos. Esto es lo que nos indica este kanji: las *gotas* de tierra en un *arroyo* sirven para separar **estados**. [6]

丶 丿 少 州 州 州

129
順

obedecer

En nuestro particular lenguaje de componentes, este carácter se leería *corriente . . . cabeza*. Esto nos será bastante útil para recordar el significado del carácter: **obedecer**. Si nos negamos a **obedecer** a la persona que está a la *cabeza* de una organización, entonces decimos que «vamos a contra*corriente*». Eso puede tener malas consecuencias, así que la mayoría de veces lo mejor es «seguirle la *corriente*» al que está a la *cabeza* y **obedecer**. [12]

丿 川 川 川 川 川 川 川 川 川 川 順

130
水

agua

Este carácter, que se parece un poco a un copo de nieve, es en realidad el pictograma de **agua**. No se trata de ningún tipo de estancamiento de agua en concreto, ni siquiera de agua en movimiento. Es sencillamente el nombre genérico de **agua**. Si te cuesta recordarlo, podrías pensar en un *bastón* que cae verticalmente sobre el **agua** y que lanza *gotas* de agua a las cuatro direcciones. Lo único que te queda, entonces, es aprender a escribir este kanji en el orden correcto de trazos. [4]

亅 刁 水 水

* Cuando actúa como componente, puede tomar la misma forma que el kanji o bien representarse con tres puntitos escritos a la izquierda de otro componente, de este modo 氵. Esta segunda forma es más frecuente, como veremos más adelante en esta misma lección.

131
氷

hielo

Podemos ver claramente el elemento *agua* en este kanji, con su forma original, lo que nos indica que este kanji tendrá un significado relacionado con el *agua*. El punto adicional (la *gota*) de la izquierda cambia nuestra imagen anterior del bastón lanzado al agua por la imagen del **hielo**. Si llevas un trozo de **hielo** a la luz, podrás ver pequeñas cristalizaciones con forma de estrellas de cinco puntas. Ésta es precisamente la forma representada por este kanji. [5]

亅 亅 氵 氺 氷

132
永

eternidad

En este kanji también se utiliza la forma completa de *agua*, aunque su significado parece no tener relación alguna con ella. Una vez, el poeta inglés William Blake habló sobre ver «el infinito en un grano de arena y la **eternidad** en una hora». Pues bien, si leemos este carácter de arriba abajo, podremos ver la «**eternidad** en una *gota* de *agua*». [5]

丶 亅 ⺇ 永 永

133
泉

manantial

Si te imaginas un vigoroso **manantial**, con el *agua* que se eleva enérgicamente incluso hasta varios metros de altura, seguramente verás también que cuando el *agua* llega arriba del todo se convierte en una *blanca* miríada de burbujas. En este kanji vemos también cómo el *agua* que surge con fuerza del **manantial** se vuelve de color *blanco* al llegar a la cima. [9]

丿 ⺁ 白 白 白 皁 泉

氵 泉

* Cuando utilicemos este kanji como componente mantendremos la idea de *manantial.* Solamente cabe constatar que su forma cambia ligeramente: las cuatro gotas del elemento agua se convierten solamente en dos: 泉.

134
原
prado

Deberíamos intentar imaginar este kanji no como una inmensa pradera llena de hierba, sino como un **prado** en una zona montañosa de los Alpes suizos, aunque en realidad el kanji es lo suficientemente amplio como para abarcar ambos sentidos. Ahora imaginemos a Heidi con su cabra Niebla correteando por esos idílicos **prados** en los que hay varios *manantiales* que gorgotean alegremente. Heidi, con su habitual inocencia, corre felizmente entre los *manantiales* que hay en el **prado** sin darse cuenta de que unos metros más allá hay un abrupto *precipicio.* Si somos lo suficientemente malintencionados como para imaginarnos a Heidi cayendo por el *precipicio*, el kanji quedará para siempre en nuestra memoria. [10]

一 厂 厂 厂 厂 厂 厂
厂 厂 原

135
願
petición

En el kanji de **petición** solamente contamos con un *prado* y una *cabeza.* Vamos a imaginarnos entonces la enorme *cabeza* del Mago de Oz situada en medio del idílico *prado* que utilizamos en el cuadro anterior. Ahora imagina a algunas personas que se arrodillan humildemente ante esa *cabeza* esperando a ver si sus **peticiones** pueden ser satisfechas por el poderoso mago. (El espantapájaros quería un cerebro, el león, valor, y el hombre de lata un corazón. ¿Qué quieres tú?) [19]

一 厂 厂 厂 厂 厂 厂
厂 厂 原 原 原 原 原

頋 頋 頋 頋 願

136 **nadar**

泳

Ya hemos visto antes, en el CUADRO 130 para ser exactos, el componente de la izquierda, que representa al *agua*. A la derecha podemos ver el kanji de *eternidad*. Imaginemos a alguien que estuviera tan mal de la azotea que se atreviera a **nadar** desnudo en las frías aguas del Polo Norte. Sin duda, esa persona disfrutaría de *eterna* **natación** a partir del mismo momento en que se metiera en el *agua* helada. ¿Quién sabe? A lo mejor tenemos aquí una imagen del infierno más adecuado para la gente que vive en los trópicos.... [8]

丶 冫 氵 氵 汀 汸 泳 泳

137 **pantano**

沼

Contrariamente al *prado*, que imaginábamos en plenos Alpes rodeado de peligrosos abismos, los **pantanos** se encuentran en zonas mucho más bajas, cerca de un lago que les proporciona tanta *agua* que les sobra por todos los lados. La razón por la que algunas zonas se convierten en **pantanos** es posiblemente porque la tierra debió de tener sed en algún momento e intentó por todos los medios *seducir* al *agua* para que calmara su sed. Pero en este caso fue peor el remedio que la enfermedad, la tierra *sedujo* tan bien al *agua* que el agua no quiso marcharse y convirtió la zona en un **pantano**. [8]

丶 冫 氵 汀 沏 沏 沼 沼

138 **alta mar**

沖

Difícilmente podremos encontrar un kanji tan sencillo como éste. La palabra **alta mar** ya sugiere por sí sola que uno se encuentra *en el medio de* una gran extensión de *agua*. [7]

丶 冫 氵 氵 汩 汩 沖

139 **riachuelo**

江

Un **riachuelo**, contrariamente a los océanos, lagos o estanques, suele ser un delgado hilo de *agua* que recorre plácidamente los valles y torrenteras de las zonas montañosas. La historia geológica de las grandes masas de agua es casi siempre muy difícil de discernir, pero todos sabemos desde nuestra infancia la *técnica* de fabricar riachuelos artificiales. Lo único que hay que hacer es encontrar un río en alguna parte y marcar un pequeño lecho con un palito por el que el *agua* se desviará, siendo testigos así de la fabricación de un nuevo **riachuelo** creado mediante *técnicas* infantiles. [6]

丶 冫 氵 汀 汀 江

140 **sopa**

汁

¿Qué mejor comida que la **sopa** de la abuela? Uno siempre se pregunta cómo consigue ella ese riquísimo sabor. ¡Pero aquí la abuela es una maligna bruja, y ha metido *agujas* en el *agua* de la **sopa** para convertirnos en fiambres! [5]

丶 冫 氵 汁 汁

141 **marea**

潮

Antes de pasar directamente a explicar este kanji, échale un vistazo e intenta desentrañar tú mismo de qué componentes está formado. A la izquierda, el *agua* (este era fácil). A la derecha tenemos un único componente, el kanji de *mañana* que hemos aprendido en el CUADRO 52. ¿Ves como un kanji aparentemente complejo se puede diseccionar limpiamente en partes mucho más manejables?

Por lo que respecta a la palabra clave, **marea**, no hay más que relacionarlo con el carácter *marea nocturna*, que aprendimos en el CUADRO 110. Pues bien, aquí tenemos su complemento, la **marea** *matinal*.

Por cierto, si no pudiste discernir a la primera de qué elementos estaba formado este kanji, probablemente era debido a que has olvidado lo que comentamos antes sobre

kanji que se convierten en componentes, independientemente de las piezas que se utilicen para formarlos. La norma básica será buscar el elemento más complejo que conozcas dentro del kanji que haya que escribir y luego relacionarlo con los demás elementos independientes. [15]

丶 冫 氵 氵一 汁 氵十 氵古

氵古 氵直 淖 淖 潮 潮 潮

潮

142 源

origen

Teniendo en cuenta el consejo dado en el cuadro anterior, podemos ver claramente los elementos *agua* y *prado* en este carácter que significa **origen**. Si pensamos en la historia de antes de Heidi correteando por el *prado* repleto de manantiales, uno se pregunta de dónde deben salir todos esos manantiales. Pues bien, el **origen** del *agua* de los manantiales está bajo el *prado*. [13]

丶 冫 氵 氵一 氵厂 氵厂 氵厂

氵厂 氵厂白 氵原 源 源 源

143 活

animado

Cuando decimos que alguien tiene una personalidad **animada** o de una fiesta **animada**, nuestro pensamiento inmediato es de mucha cháchara. Este kanji expresa la idea de **animado** con una serie de *lenguas* que hablan sin parar lanzando gotas de *agua* (saliva) en todas direcciones. [9]

丶 冫 氵 氵丿 氵二 汘

汘 活 活

144 消

extinguir

El *agua* se puede utilizar para muchas cosas, una de las cuales es la **extinción** de incendios. En un mundo utópico, la

mejor manera de **extinguir** un incendio sería lanzar una gota de *agua* sobre cada *chispa* del incendio. Un modo demasiado utópico e imposible de **extinguir** incendios, pero útil para recordar los componentes que forman este kanji. [10]

145
況

por supuesto

Esta palabra clave es un conector que se utiliza para unir frases con el mismo matiz que tiene en español, **por supuesto**. Imagínate a un *adolescente* el mismo día en el que está a punto de tener su primera cita, mientras su madre le lanza incesantemente punzantes preguntas acerca de sus modales y de su higiente. «¿Ya te has duchado y lavado bien?» «**Por supuesto**…» responde irritado el adolescente. Entonces, el *agua* y el *adolescente* se combinan para darnos un **por supuesto**. [8]

146
河

río

Este kanji representa el grado inmediatamente superior del kanji del CUADRO 127, ya que un **río** es más grande que un *arroyo*. De hecho, nuestro **río** es tan grande que incluso podemos ver la inquietante aleta de un *tiburón* surcando el *agua*. [8]

147
泊

pernoctar

Cuando uno llega a un albergue para **pernoctar**, lo mínimo que espera es un poco de *agua* para lavarse un poco y unas sábanas *blancas* y fragantes para darle al cuerpo su merecido descanso. [8]

泊 泊

148 湖

lago

Agua . . .viejo . . . carne. Seguro que alguna vez has oído hablar de ciertas antiguas costumbres que consistían en abandonar a los *viejos* en la montaña para que murieran, cuando llegaban al punto de no poder trabajar. Este kanji nos cuenta una leyenda parecida, que consiste en abandonar a los ancianos en medio de las bravas *aguas* de un **lago** porque su *carne* se ha vuelto excesivamente *vieja*. [12]

湖 湖 湖

149 測

sondear

Al oír la palabra **sondear**, seguramente lo primero que nos pasará por la cabeza será la frase «sondear la profundidad del *agua*», que es precisamente lo que nos indica el componente de la izquierda. A la derecha, tenemos el elemento *norma*. Las *normas* de pesca especifican que no se puede pescar en ciertas profundidades, por lo que los barcos pesqueros deben **sondear** la profundidad del *agua* para poder cumplir las *normas*. [12]

測

150 土

tierra

Aunque no nos guste, este kanji no es el pictograma que parece ser: una pila de **tierra** encima del suelo. Lo único que podemos decir es que más vale que te aprendas el kanji de memoria. La verdad es que este carácter aparece con tanta frecuencia que, aunque lo intentes, es casi imposible olvidarse de él. [3]

一 十 土

* Como componente, ampliaremos el sentido de *tierra* al de *terreno*, ya que está relacionado con el kanji que indica esta idea (CUADRO 515). A partir de aquí, también toma los sentidos añadidos de *territorio* y *lodo*.

151

吐

escupir

Aquí tenemos una pequeña *boca* a la izquierda (siempre aparece así de aplastada cuando actúa como componente a la izquierda) y a su lado un trozo de *tierra* más grande. ¿Qué harías si tuvieras la *boca* llena de *tierra*? Seguramente, **escupirla** tan rápido como fuera posible…. [6]

丨 ⺆ 口 口一 叶 吐

152

圧

presión

Uno de los motivos de la erosión del *suelo* es la **presión** excesiva, que puede resultar de varias causas, entre ellas las lluvias torrenciales, la construcción de grandes edificios, o la ausencia de vegetación de raíces profundas que ayude a evitar los corrimientos de tierras. Aquí tenemos un abrupto *precipicio* en el que no hay ni un solo árbol. Seguramente, a la mínima **presión** que sufra el *suelo* se producirá un corrimiento de tierras *precipicio* abajo, que es casi casi lo que este carácter nos está advirtiendo. [5]

一 厂 厂 圧 圧

153

埼

cabo

En este carácter se pueden observar los elementos *tierra* y *extraño*. Imaginemos un faro fantasma situado en un lóbrego **cabo**, una estrecha franja de *tierra* que se hunde en el mar. Ese faro está encantado y en él ocurren las cosas más *extrañas*: sonidos misteriosos, cosas que se rompen, inquietantes ráfagas de viento…. Quizás podamos nombrarlo «El **Cabo** de la *Extrañeza*». [11]

一 十 土 埼

154
垣

valla

Y aquí tenemos al elemento *tierra* acompañado de *atravesar*, formando un kanji cuyo significado es **valla**. Para que los ladrones y las alimañas no puedan *atravesar* nuestro *terreno*, lo mejor es colocar una **valla** al estilo James Bond: que tire misiles, gas hilarante y afiladas flechas a los posibles invasores. [9]

一 十 土 垣

155
圭

joya cuadrada

Ahora nos permitiremos una pequeña licencia. Vamos a dar un significado al carácter que describimos en este cuadro y otro significado sin relación alguna a su componente. Esperemos que con el tiempo se demuestre que hemos hecho lo correcto.

Este kanji nos indica una enorme **joya cuadrada** de varios metros de altura y varias toneladas de peso formada por la presión de dos grandes pilas de *tierra* una encima de otra. Seguro que este no es el regalo ideal para tu pareja el día de tu boda, pero la imagen nos servirá para recordar este raro kanji que hoy en día se utiliza casi exclusivamente para escribir nombres propios. [6]

一 十 土 圭

* Como componente, utilizaremos este carácter con el significado de *hiedra*, esa planta reptante que cubre la superficie del *suelo* formando una especie de segundo *suelo* sobre el cual es peligroso caminar por lo fácil que resulta tropezar y darse un mamporro contra el suelo.

156 封

sellar

Imaginemos que la palabra clave, **sellar**, se refiere a una carta que acabamos de escribir y que nos disponemos a cerrar. En lugar de utilizar el tradicional **sello** de cera, se nos ocurre *pegar* una hoja de *hiedra* para sellar la carta. Así pues, los elementos *hiedra* y *pegar* nos proporcionan una manera realmente memorable de **sellar** nuestras cartas secretas. [9]

一 十 土 … 封 封

157 涯

horizonte

Tras pasar meses navegando sin ver más que un **horizonte** de *agua*, *agua* por todos lados, ¿qué mejor que divisar a lo lejos los acantilados, los *precipicios* cubiertos de *hiedra* de un nuevo **horizonte**, una nueva tierra? Claro que sería necesario usar como mínimo un telescopio para poder distinguir que la vegetación es concretamente *hiedra*, pero la frase «acantilados cubiertos de *hiedra*» suena tan bien que no es necesario detenerse en detalles tan nimios, ¿verdad? [11]

丶 … 氵 … 涯

158 寺

templo budista

Seguro que te suena la expresión «adherirse» a una secta o religión. Aquí tenemos la oportunidad de tomar al pie de la letra esta expresión. Imaginemos un tipo que va a un **templo budista** con la solemne resolución de adherirse a él. Así que el hombre busca un espacio de *terreno* en el amplio templo, se embadurna las suelas de los zapatos de *cola* y se *pega* al *suelo* para adherirse al **templo budista** como «miembro permanente». [6]

一 十 土 … 寺 寺

159

時

tiempo

«¿Qué es el **tiempo**?», se preguntaba San Agustín en sus memorias. «Si no me lo preguntas, lo sabré. Si me lo preguntas, no te lo podré decir». Y aquí tenemos la respuesta en forma de kanji a esta inmemorial adivinanza: el **tiempo** es un *sol* que se alza sobre un *templo budista*. Esto suena casi como una adivinanza o un kōan zen, cuya repetición podría revelar algún oscuro secreto al iniciado. De cualquier modo, imaginar un monje en plena meditación pensando en ello nos puede ayudar a recordar este carácter. [10]

丨 冂 日 日 日一 日十 日土 日圭 時 時

160

均

anivelado

Este kanji nos muestra el dibujo de un *cucharón* que se utiliza como excavadora para quitar *tierra* y así **anivelar** un terreno. En el *cucharón* podemos ver una *gota* extra (normalmente tiene una, ahora tiene dos), que simboliza la *tierra* que acabamos de sacar utilizando esta poco ortodoxa herramienta. [7]

一 十 土 圴 均 均 均

161

火

fuego

Si nos sentamos ante un **fuego** y observamos las llamas podremos ver en ellas toda clase de formas que estimulan nuestra imaginación. Este kanji es un pictograma de una hoguera, pero es tan simple que en él cada persona puede ver su propio tipo de **fuego**. Intenta tomar lápiz y papel y jugar un poco con la forma del kanji, escribiéndolo tal y como vemos más abajo y luego añadiéndole una línea aquí y otra allá, a ver lo que sale. Los hay que han interpretado este carácter como un fósforo, un mechero, una erupción volcánica o incluso como la destrucción de Sodoma y Gomorra. Seguro que tú podrás encontrar también una imagen particular que te ayude a recordar estos cuatro sencillos trazos. [4]

丶 丷 火 火

* Para evitar confusiones con otros caracteres y componentes, es mejor que nos ciñamos al sentido de *hogar* o de un *gran incendio*, como un *incendio* forestal o una furiosa llamarada infernal. Para complicar todavía más la cosa, existe un segundo elemento con el sentido *fuego* que se basa en éste. Se escribe 灬 e indica un *pequeño fuego*, como el de una cocina o un hornillo.

162

inflamación

炎

El *fuego* siempre se tiene que mantener dentro del *hogar*, no podemos permitir que salga de él. Cuando el *fuego* se extiende al resto de la casa y ésta se **inflama**, estamos ante un *gran incendio*. Como ocurre con cualquier **inflamación** (incluso las **inflamaciones** que sufrimos en nuestros propios cuerpos) siempre existe el peligro de que se extienda si no la detectamos a tiempo. Por eso mismo el kanji de **inflamación** representa una duplicación del elemento *fuego*, ya que indica la extensión del mismo. [8]

丶 丷 火 火 火 炎 炎 炎

163

angustia

煩

La condición existencial de **angustia** que surge de la frustración inevitable de nuestras pasiones mundanas está contenida en este carácter. La *cabeza* se *inflama*, lo que nos causa un gran tormento y **angustia** (aparte de una jaqueca insoportable). [13]

丶 丷 火 火 灯 灯 灯 炘 炘 煩 煩 煩 煩

164

diluido

淡

Este adjetivo se refiere básicamente a los colores y al gusto de los alimentos. Los componentes se leen *agua* . . .

inflamación. Aunque el *agua* no se queme ni se **diluya**, ¿no sería posible llamar a lo que está pasando con el *agua* potable de nuestras ciudades una «*inflamación* del *agua*»? La idea es demasiado abstracta para poderla memorizar como un cuento de kanji, pero si imaginas en tu mano un vaso de *agua* que se ha vuelto roja por culpa de la *inflamación,* tendrás una imagen más concreta. [11]

165

lámpara

灯

Todos sabemos lo difícil que es intentar leer un libro a la sola luz del *fuego del hogar.* O te dejas las pestañas y la vista a la caprichosa luz danzante del *fuego* o bien te abrasas de calor por acercarte demasiado. Nuestros antepasados fueron bien inteligentes al *clavar* una parte de ese *fuego* en la pared para poder leer el periódico: ¡una **lámpara**! [6]

166

plantación

畑

Viendo los componentes que forman este carácter, *fuego* y *campo de arroz*, no es difícil relacionar el concepto de **plantación** con la idea de quemar el *campo de arroz* tras la cosecha para que al año siguiente el suelo recupere los nutrientes necesarios para proporcionar así una nueva y provechosa cosecha. Pero para evitar el sentido meramente lógico, hay que imaginar que el *fuego* escapa al control de los agricultores y lo quema todo en un *gran incendio.* [9]

167

desastre

災

Este kanji utiliza dos de los peores **desastres** naturales: las *inundaciones* y los *incendios.* Para recordar la disposición

de los elementos, solamente hay que pensar en la solución natural a un problema natural: una enorme *inundación* que se abalanza sobre un *gran incendio* forestal. [7]

168

灰

ceniza

Es de lo más lógico que el kanji de **ceniza** contenga el elemento *fuego*, o más concretamente, de un *hogar*. ¿Qué es lo que hay que hacer con el montoncito de **cenizas** que acabamos de sacar del *hogar*? Pues iremos hasta el borde de un *precipicio* y lanzaremos esas **cenizas**, viendo como descienden poco a poco cual un enjambre de grises mosquitos. Así pues, el *fuego*, convertido en **cenizas**, acaba en el fondo del *precipicio*. [6]

169

点

punto

Si miramos fijamente el *fuego* durante un buen rato y a continuación miramos a otra parte, veremos una serie de **puntos** danzar ante nuestros ojos. Parece ser que a nadie se le ha ocurrido antes (que nosotros sepamos, al menos) la idea de utilizar estos **puntos** como una técnica de *adivinación*. Imaginemos una bruja preparando una poción mágica con una olla sobre el *fuego*, girándose hacia nuestra posición y *adivinando* nuestro futuro mientras interpreta los **puntos** que permanecen en su vista tras ver el *fuego*. [9]

170

照

iluminar

Este kanji se puede descomponer fácilmente en dos elementos: *brillo* (el kanji del CUADRO 87) y un *pequeño fuego*. ¿Qué mejor manera de **iluminar** algo que encender un *pequeño fuego* bien *brillante*? [13]

171 魚 **pescado**

Este kanji está compuesto por tres elementos, que listaremos por orden de escritura: *atado . . . campo de arroz . . . pequeño fuego*. Podemos montar un cuento en forma de representación en tres actos: primeramente el pescador atrapa un **pescado**, al que *ata* junto a sus congéneres; cuando el pescador llega a casa, se ocupa de limpiar ese **pescado** y lanza su cabeza y entrañas al *campo de arroz* para que sirvan como fertilizante; el resto del **pescado** lo cocinará su señora a *fuego* lento para poder degustar una deliciosa cena a expensas del pobre animal. [11]

172 漁 **pescar**

Este kanji, que designa la profesión del pescador, incorpora un nuevo elemento ante los que hemos visto en el cuento del cuadro anterior: el *agua* en el que el *pez* nadaba alegremente antes de ser **pescado**, despedazado y devorado. [14]

Lección 9

En la lección anterior hemos podido estudiar un montón de nuevos caracteres (46 en total) gracias al análisis de los cuatro elementos básicos, pero todavía no hemos hecho más que explorar la superficie de lo que el

agua, fuego, aire y tierra nos pueden ofrecer. Quizás ahora entiendas mejor por qué dijimos que la gran frecuencia con la que aparecen estos elementos es una suerte. La gama de imágenes que pueden sugerir es amplísima.

De todos modos, vamos a ver dos ejemplos más de componentes: «envoltura» y «corona». Pero antes veremos un nuevo kanji-elemento que podríamos haber incluido en el último grupo pero que omitimos para no mezclarlo con la idea de los cuatro elementos.

173 *ri*

里

Exactamente, un ***ri***. No te molestes, no hace falta que busques esta palabra en tu diccionario de español. Se trata de una palabra japonesa que se utiliza para medir distancias. Concretamente, un ***ri*** equivale a casi cuatro kilómetros. Este kanji nos muestra cómo fue formado el carácter para designar una medida: en la parte superior vemos un *campo de arroz*, y debajo, la *tierra*. Ya comentamos en el CUADRO 14 las cuatro secciones que se pueden apreciar en el carácter de *campo de arroz*, que en este caso son ni más ni menos que medidas de *terreno*. Así pues, la división de *terreno* basada en la medida de un *campo de arroz* recibe el nombre de ***ri***. [7]

丨 冂 日 日 甲 甲 里

* Intentaremos darle un significado más concreto a este kanji dándole el sentido de *calculadora*, sentido derivado del kanji de *lógica* que veremos en la Lección 12.

174 negro

黒

Es difícil imaginar que una *calculadora* pueda sufrir un cortocircuito, pero nuestra imaginación es ilimitada y seguro que podemos ver cómo la *calculadora*, consumida por las *llamas*, se convierte en un **negro** amasijo de circuitos chamuscados. [11]

丨 冂 日 日 甲 甲 里 里 里 黒 黒

175

墨

tinta china

De todos es sabido que hay pocas cosas más *negras* que la **tinta china;** de ahí el primer componente de este carácter: *negro*. Podemos explicar el segundo si pensamos que la mayoría de pigmentos que se utilizan para la fabricación de la **tinta** son minerales, extraídos de la *tierra*. Así pues, algo de color *negro* extraído de la *tierra* pasa a referirse a la **tinta china**. [14]

176

鯉

carpa

En Japón, la **carpa** simboliza la energía y la vitalidad, ya que se trata de un vigoroso *pez* capaz de remontar un río a contracorriente. El día tres de marzo es la fiesta de los niños, y se celebra colgando de un asta una serie de **carpas** de tela, cual banderas, que simbolizan el deseo de los padres de que su hijo crezca sano y fuerte. Imaginemos ahora un padre japonés un tanto excéntrico que cuelga en el asta las tradicionales **carpas** acompañadas por unas *calculadoras*, expresando el deseo que su hijo crezca sano y fuerte pero a la vez tan eficiente como una *calculadora*. Así pues, un *pescado* con una *calculadora* sería el mejor símbolo de la **carpa** para esa familia. ¡Argh! [18]

177

量

cantidad

Interpretemos que la **cantidad** tiene relación con la medición del tiempo y de la distancia. El resto es de lo más sencillo: uno dispone de una cierta **cantidad** de tiempo en el nuevo día que empieza con el *amanecer* y también de una cierta **cantidad** de distancia en el *ri* japonés. [12]

量

178

厘

rin

Seguramente nos perdonarás que hayamos vuelto a incurrir en el hecho de colocar otra palabra japonesa en este cuadro. No es la última vez que esto ocurrirá a lo largo de la obra, pero intentaremos hacerlo sólo cuando sea estrictamente necesario. Un ***rin*** equivale a una milésima parte de un yen. O al menos, equivalía a eso hasta que la inflación hizo mella en este kanji en tanto que unidad monetaria y añadió a este carácter el nada sorprendente sentido de algo «muy muy pequeño».

El kanji nos muestra un *precipicio* con una *calculadora* debajo. Seguramente algún individuo con pocas luces haya tirado el aparato *precipicio* abajo, hastiado de él. ¿Cuánto cuesta una *calculadora* que ha sido lanzada *precipicio* abajo y ha rodado dando tumbos por las rocas hasta llegar a terreno llano? Pues más o menos… ¡un ***rin***! [9]

厘

179

埋

enterrar

Cuando hablamos de **enterrar** algo (o a alguien, por supuesto), solemos referirnos a ponerlo bajo *tierra*. En este kanji tenemos que asistir al entierro de nuestra querida *calculadora*, que nos ha dejado tras largos años de servicios a causa del cortocircuito sufrido en el CUADRO 174. Tras las llorosas caras de los asistentes al acto, el coro canta el réquiem mientras el enterrador se dispone a palear *tierra* sobre la pobre *calculadora* para formalizar el **entierro**. [10]

埋

Antes de seguir adelante, nos detendremos unos instantes para fijarnos exactamente en qué lugar estaban situados los componentes del kanji del último CUADRO: la *tierra* a la izquierda y la *calculadora* a la derecha. No se trata en ninguno de los dos casos de posiciones fijas. Por ejemplo, el kanji de *escupir* (CUADRO 151) utiliza el elemento *tierra* a la derecha, y el de *llanura* (CUADRO 1596) utilizará la *calculadora* a la izquierda.

No vale la pena intentar memorizar ningún tipo de «normas», pero sí echar un vistazo a una serie de principios generales que serán sin duda de gran ayuda. Puedes utilizarlos si representan una ayuda; si no es el caso, entonces puedes modificar los cuentos de los caracteres que te cueste recordar de modo que te ayuden a memorizar la posición de los elementos unos respecto de otros. Éstos son los principios:

1. Muchos kanji que se suelen utilizar como componentes poseen una o dos posiciones «dominantes» desde las que proporcionan un «matiz» concreto al carácter en cuestión. Por ejemplo, el elemento *tierra* a la izquierda (o en la parte inferior) suele indicar algo relacionado con la tierra, el lodo, el terreno, etc. El *fuego* en la parte inferior, en la forma de cuatro gotas, o a la izquierda en su forma original comprimida nos proporciona la pista de que el kanji tiene algo que ver con el calor o la pasión. Una *boca* a la izquierda suele indicar algo relacionado con comer, toser, escupir, roncar, gritar, etc. En general, cuando estos elementos aparecen en cualquier otra parte del kanji no suelen tener el mismo impacto en el significado del mismo.

2. Algunos componentes siempre aparecen en la misma posición en un kanji. Ya hemos visto ejemplos anteriormente, como en el caso de *cabeza* (CUADRO 60) y *espada* (CUADRO 83) así como las tres *gotas de agua* (CUADRO 130).

3. Los elementos envolventes como el *precipicio* (CUADRO 125) y *empaquetado* (CUADRO 63) siempre se colocan encima del elemento al que envuelven. Hay otros elementos, como veremos más adelante, que «envuelven» a un kanji desde la parte inferior.

4. Si todos los elementos tienen el mismo valor, el elemento con menos trazos (que es normalmente el elemento más común) tiene más posibilidades de ocupar la posición «dominante» de la izquierda o inferior. Cabe matizar que en el mismo carácter no se puede dar el caso de que tanto la parte izquierda como la inferior estén ambas en posición dominante. Solamente una de las dos desempeñará ese papel, y normalmente será la izquierda. Los caracteres de *nitrato* (CUADRO 115) y *canto* (CUADRO 21) nos servirán de ejemplo.

*
冂

capucha

Este elemento es muy parecido al elemento *viento*; ambos se distinguen simplemente porque el segundo trazo del *viento* se dobla hacia afuera y el de **capucha** permanece hacia adentro. Para recordar este detalle, daremos la imagen del *viento* como algo que sopla «hacia afuera» y la de la **capucha** como algo «que protege algo que hay dentro». Este carácter tiene varias interpretaciones, y entre las imágenes que sugiere se encuentran un impermeable, un gorro, un *casco*, el capó de un automóvil o incluso una *vitrina*. [2]

丨 冂

180
同

el mismo

Analizando los componentes de este kanji podemos ver un *uno* y una *boca* bajo una *capucha*. Vamos a intentar relacionar este kanji con la vida monacal, que prácticamente es siempre **la misma**. Todos los monjes siguen **las mismas** reglas y visten **el mismo** tipo de hábito, que incluye una *capucha* que apenas deja vislumbrar la *boca* del monje. Así pues, todos los monjes cantan siempre **la misma** canción al *unísono*, es decir, todos a la *una*, con sus *bocas* debajo de las *capuchas*. [6]

丨 冂 冂 冋 同 同

181
洞

cueva

Esta **cueva** es la madriguera de un animal que se encuentra en la ladera de una montaña. Vamos a mantener la imagen de la vida monacal como la idea de *lo mismo* y nos imaginaremos una **cueva** repleta de animales salvajes que visten hábitos y que llevan una vida de lo más austera y monacal en esa caverna excavada en la montaña. Si le añadimos la idea de *agua*, podemos imaginar un «charco» sagrado en medio de la **cueva**: el centro de sus pías atenciones. [9]

丶 丶 氵 氵 汌 泂 洞

洞 洞

182

胴 tronco

El **tronco** es la *parte del cuerpo* que queda tras «**truncar**» los brazos, las piernas y la cabeza. La verdad es que se trata de una actividad poco aconsejable y un tanto macabra, pero si nos imaginamos una serie de **troncos** de persona uno junto a otro seguramente les encontraremos pocas diferencias: son *lo mismo*. [10]

丿 刀 月 月 肌 肌 胴
胴 胴 胴

183

向 en frente de

Este kanji empieza con una *gota* y a continuación vemos una especie de *casco* sin orificios para la nariz ni para los ojos, solamente uno para una prominente *boca*. Se trata, obviamente, de un *casco* de un extraterrestre, que nos está indicando nerviosamente que su nave espacial está allí **en frente**. La *gota* indica que el extraterrestre nos quiere decir que se ha quedado sin una *gota* de gasolina para volver a su planeta. [6]

丿 丨 冂 向 向 向

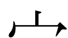
184

尚 estimado

En la parte superior nos encontramos el elemento *pequeño* junto a una *vitrina*, de esas que se usan en los museos para proteger las cosas de valor. Es importante recordar el concepto de *pequeño*, ya que lo que tenemos guardado en esa *vitrina* es de hecho la *boca* disecada, encogida y **estimada** de un ilustre antepasado. Muchas veces somos propensos a **estimar** las palabras que dijeron nuestros antepasados, pero en este caso también **estimamos** la mismísima *boca* que las pronunció. Te dejamos a ti la tarea de elegir un emplazamiento adecuado para esta maravillosa reliquia en el salón de tu casa. [8]

丨 丨丶 丨丷 尚 尚 尚 尚 尚

*



casa

Este componente que nos será de mucha utilidad nos muestra el tejado de una **casa**. Se puede distinguir claramente la chimenea en la parte superior y los aleros en ambos extremos. Se trata de un elemento «corona», es decir, siempre aparecerá encima de otros elementos, sin excepción. Enseguida veremos algunos ejemplos. [3]

185

字

letra

Y aquí tenemos al kanji que significa **letra**. No se refiere solamente a los kanji, sino también a cualquier carácter escrito, desde los jeroglíficos al sánscrito, pasando por nuestro propio alfabeto romano. El kanji nos muestra simplemente a un *niño* en una *casa*. Así como nuestros niños deben lidiar con las matemáticas y la historia al volver a casa después del colegio, podemos memorizar este kanji imaginando a un *niño* japonés que tiene que pasarse las tardes en *casa* estudiando las demoníacas **letras** de su lengua. [6]

字 字

186

守

proteger

Cuando queremos que **protejan** a alguien o a algo, podemos pensar en contratar a personas que se encarguen de ello, sean la Guardia Real del Palacio de Buckingham o un humilde vigilante de banco. Si contratamos a un vigilante, pretendemos que se quede *pegado* a nuestra *casa*, que no se separe de ella ni un instante. Así pues, *peguemos* un vigilante a nuestra *casa* —literalmente— para que nos **proteja** y sigamos adelante. [6]

守 守

187

完

perfecto

La palabra «**perfecto**» nos sugiere la idea de algo completamente acabado, realizado **perfectamente** desde el principio hasta el final. Ahora echemos un vistazo al kanji, que nos sugiere una idea similar: podemos ver una casa que se ha construido **perfectamente** desde el *principio* (los cimientos) hasta el final (el *tejado*). Ahora puedes repasar el CUADRO 97 para asegurarte de no asociar erróneamente esta palabra clave con el kanji de *terminar*. [7]

188

宣

proclamar

Bajo el componente *casa* podemos ver el kanji de *atravesar*. Cuando consigamos ver que el *sol* sale y se pone desde el *suelo* hasta el *techo* (que *atraviesa* el firmamento, tal y como vimos en el CUADRO 32) dentro de nuestra propia *casa*, podremos **proclamar** que estamos listos para la camisa de fuerza. [9]

189

宵

anochecer

Este kanji alude a esos minutos que pasan entre que el sol se empieza a poner y se pone definitivamente; esos instantes de media oscuridad en los que suelen pasar las cosas más inverosímiles. Imaginemos a un escritor de la Edad de Oro, a quien las musas visitan justo al **anochecer**. El hombre, entonces, se dispone a encender una *vela* para aprovechar esa ráfaga de inspiración y se dispone a escribir durante toda la noche, iluminado bajo la luz de esa *vela* en su *casa*. [10]

190 安

relajo

Decir que el lugar de la *mujer* es dentro de la *casa* puede no encajar muy bien con la mentalidad moderna, pero la verdad es que estos caracteres llevan consigo la impronta de sus antiguos creadores. Te dejamos la libertad de imaginar en qué deberían de estar pensando esos antiguos chinos al asociar la idea de *mujer* en una *casa* a la noción de **relajo**. [6]

191 宴

banquete

Siguiendo con la idea del último cuadro, nos imaginaremos el largo *día* de trabajo que hay entre una *mujer* y su *casa* cuando debe preparar un gran **banquete** para cenar, un *día* que «interrumpe» gráficamente su *relajo*. [10]

192 寄

acercarse

Relacionaremos la idea de **acercarse** a algo peligroso o maléfico como algo a lo que uno se **acerca** temblando temerosamente. En este kanji podemos ver una *extraña casa*, que bien podría ser esa *extraña casa* a la que Hansel y Gretel se **acercaron** un buen día para una corta visita. [11]

193 富

riqueza

Las cosas que encontramos bajo el techo de esta *casa* representan la *abundancia (una* sola *boca* que devora la totalidad de la cosecha de los *campos*, mientras posiblemente todos los que trabajaron en ellos se mueren de hambre, ¿recuerdas?). La *abundancia* no es más que la **riqueza** de la

familia, en una época en la que los bancos no existían y la gente guardaba las posesiones valiosas en su propia *casa.* [12]

194 貯 **ahorros**

Para no confundir este kanji con el anterior, intentaremos pensar en los **ahorros** en términos de auténtico dinero. La única diferencia es que nuestro dinero no está compuesto de billetes de papel sino de *caparazones* de almeja, que en realidad hacían la misma función en las antiguas civilizaciones. Así pues, pondremos todos nuestros queridos *caparazones* en una bolsa y los colgaremos de un *clavo* en un sitio secreto bajo el *tejado* de nuestra casa: de este modo nuestros **ahorros** estarán a salvo. [12]

Lección 10

Existen varios componentes relacionados con plantas y hierbas, y en esta lección vamos a introducir dos de ellos, los más comunes: árbol y flor. Como veremos, en la mayoría de los casos, su presencia en una posición «dominante» (a la izquierda o en la parte superior) tendrá mucho que ver con el significado del kanji. En los casos en los que no sea así, tendremos que poner también algo de nuestra parte para que sí lo sea.

195 木 **árbol**

Aquí tenemos un pictograma de un **árbol**, en el que podemos ver el tronco, representado por el trazo largo vertical,

y las ramas, representadas por el trazo horizontal. Los dos últimos trazos se expanden hacia ambas direcciones, y son una representación de las raíces. Aunque este kanji pueda resultar algo parecido al de *agua* (CUADRO 130), el orden de escritura es completamente distinto y ello afecta sobremanera a la apariencia final del kanji. [4]

一 十 才 木

* Como componente, este kanji se puede utilizar con el sentido de *árbol* o de *madera*. En los casos en los que aparezca el carácter con los dos últimos trazos separados del tronco 木, cambiaremos el sentido a *mástil* o *pértiga*.

196

林

arboleda

Es recomendable aprender este kanji en conexión con el siguiente. Una **arboleda** es un pequeño grupo de árboles. Por lo tanto, la simple duplicación del kanji de *árbol* nos proporciona una **arboleda**. [8]

一 十 才 木 杧 村
材 林

197

森

bosque

Un **bosque** es un gran conjunto de *árboles* o, si recuperamos la expresión que utilizamos en los CUADROS 22 y 23, «*árboles*, *árboles*, *árboles* por todas partes». [12]

一 十 才 木 杢 杢 杢
杢 杢 森 森 森

198

桂

katsura

Sí, ***katsura*** —o «cercidiphyllum japonicum», si eres unos de esos que se pirran por los nombres científicos—.Este es el penúltimo kanji del que daremos una palabra clave en japonés en este libro. Se trata de una especie de árbol que sólo se encuentra en Japón; concretamente es de la familia

de la hamamelidáceas y es el árbol de hoja caduca más grande de todo Japón. Para recordarlo mejor, diremos que en inglés se llama a este árbol «Japanese Judas-tree» (árbol japonés de Judas). Utilizando los componentes como guía, lo definiremos como un *árbol* en el que la *hiedra* cuelga de las ramas como si fueran traidoras cuerdas esperando al verdugo para que cuelgue de ellas al reo, un verdugo que podemos asociar al bíblico traidor. [10]

一 十 才 木 木一 木十 木土 木圭 桂 桂

199

柏

roble

Los componentes que forman este kanji son claramente *árbol* y *blanco*. Podemos asociar el *blanco* al color de las bayas del muérdago, planta parásita que crece con especial predilección en las ramas de los **robles**. Esto nos recuerda el famoso mito de la «rama de oro»: seguro que recuerdas que lo que hacía volver de oro al **roble** sagrado del bosque de Diana la Cazadora, en las afueras de Roma, eran las bayas *blancas* del muérdago que crecía en el *árbol*. Cuando la luz del sol brillaba a través de esas bayas, se volvían de color dorado. Si no conoces esta historia, vale la pena que hagas una pausa y que la busques en un diccionario de mitos y fábulas. No te arrepentirás.

Si incluso así la imagen no es suficientemente clara como para asociar el color *blanco* al *árbol* llamado **roble**, podemos imaginar a una indefensa paloma *blanca* que se refugia en la copa del **roble,** *árbol* sin duda robusto y protector. [9]

一 十 才 木 木ノ 木ノ 朩白 柏 柏

200

枠

marco

Podemos relacionar la idea de **marco** que expresa este carácter con el cuadro que hemos creado trazando una línea negra alrededor de este kanji y de su explicación. Ahora imaginemos que esta línea está hecha de *madera* muy fina;

sólo nos faltará observar que en cada uno de sus cuatro esquinas, la línea forma un ángulo de 90º (*9* x *10*). [8]

一 十 才 木 朾 杋
枠 枠

201
梢

copa del árbol

Una antigua leyenda del norte de Europa cuenta que a medida que los días se iban haciendo cada vez más cortos, la gente temía cada vez más que el sol abandonara la tierra y que les dejara en un mundo de total oscuridad. Entonces se creía que si se colocaban *velas* en las ramas de los *árboles* de hoja perenne, el sol volvería atraído por esa luz. De hecho, de esta leyenda proviene la costumbre actual del árbol de Navidad. La historia es mucho más larga y complicada, pero seguramente nos bastará la imagen de alguien dispuesto a subir a las **copas de los árboles** para colocar *velas* en cada uno de esos *árboles*. [11]

一 十 才 木 朴 朴 杪
杪 梢 梢 梢

202
棚

estantería

Solemos referirnos a los libros con el apelativo de «buenos *compañeros*» (CUADRO 19), pero en este kanji la *compañera* es la misma **estantería** que los sostiene y no nosotros mismos. Las razones, de hecho, son bien claras: ambos están hechos a partir de la misma materia prima, de *madera*, y de hecho la **estantería** pasa mucho más tiempo con los libros que nosotros. [12]

一 十 才 木 杉 机 机
枂 棚 棚 棚 棚

203
杏

albaricoque

O *chabacano* en México y *damasco* en el resto de Latinoamérica. Los **albaricoques** se pueden comer directamente

del *árbol* o justo cuando caen. Eso es lo que nos cuenta este kanji, con una ansiosa *boca* esperando a que caiga el **albaricoque** del *árbol* para agarrarlo. En este caso, la disposición de los componentes en el kanji corrobora nuestro cuento. [7]

一 十 才 木 本 杏 杏

204 桐

paulonia

Quizás no sabes lo que es una **paulonia**: de hecho se trata de una planta oriental con flores de gran fragancia que puede llegar a crecer hasta los cinco metros de altura. El nombre del *árbol* proviene de una bonita princesa rusa: Anna Pavlovna. Así pues, el *árbol* y Pavlovna (**paulonia**) son *lo mismo*. [10]

一 十 才 木 札 机 桐 桐 桐 桐

205 植

plantar

Seguramente has visitado alguna vez una exposición de bonsáis, esos pequeños arbolitos retorcidos cuyo crecimiento natural ha sido impedido mediante numerosas artimañas. La verdad es que la manera más adecuada de **plantar** un *árbol* es **plantarlo** en una zona con espacio para que pueda crecer de modo *directamente* vertical (ver CUADRO 73). [12]

一 十 才 木 村 村 村 植 植 植 植 植

206 枯

marchitado

Cuando un árbol empieza a **marchitarse**, encaminándose hacia la muerte, ello es debido a una especie de arterioesclerosis que impide que la savia fluya normalmente por sus conductos internos. La mayoría de las veces, la causa es la edad, puesto que el *árbol* ya es *viejo*, como nos indica este

carácter. Para que no se te olvide el kanji, intenta imaginar un *viejo árbol* lleno de arrugas que se **marchita** lentamente en una residencia de árboles ancianos. [9]

一 十 才 木 木一 村 杜
枯 枯

207 **bruto**

朴

¿Has oído hablar de un «diamante **en bruto**? Bueno, aquí tienes un *árbol* **en bruto.** Cualquier mago que se precie sabrá que las mejores *varitas mágicas* están hechas de *árboles* y que no se debe alterar su forma natural en ningún caso. Quizás es que el único secreto del poder de las *varitas mágicas* deriva de la sencillez, de la **bruta** naturaleza de la misma *madera*. [6]

一 十 才 木 札 朴

208 **pueblo**

村

En el CUADRO 92 asociamos los *campos de arroz* con el kanji de *barrio*. Así pues, un **pueblo**, que representa un paso más en el camino evolutivo hacia ser ciudad, tiene un símbolo bien curioso: un *árbol pegado* a la fachada del ayuntamiento en la plaza mayor (imagínalo literalmente). [7]

一 十 才 木 木一 村 村

209 **inter-**

相

El prefijo **inter-** suele estar asociado al significado de cooperación entre personas. En el kanji podemos leer los componentes *árbol . . . ojo*. Estas dos palabras recuerdan inmediatamente el conocido proverbio que dice que nos saquemos la viga de *madera* de nuestro propio *ojo* antes de fijarnos en la brizna de paja del *ojo* de nuestro prójimo. Se trata de una afirmación que ayudaría mucho a mejorar las relaciones **inter**personales, y de paso es una magnífica arma para recordar este kanji. [9]

一 十 才 木 朩 相 相
相 相

210

机 escritorio

Ahora deberemos centrar nuestra imaginación en dos cosas para poder recordar este kanji que significa **escritorio**. Primero imaginemos el magnífico **escritorio** de *madera* y a continuación el *viento* que entra por la ventana y que nos desparrama todos los papeles que teníamos cuidadosamente ordenados encima suyo. Los dos elementos, escritos en este orden, nos indicarán cómo escribir este carácter. [6]

一 十 才 木 朷 机

211

本 libro

Los **libros** están hechos de papel, y el papel proviene de los *árboles*. Así, se podría pensar que un **libro** no es más que un pedacito de *árbol*. ¿Puedes ver el corte que le hemos hecho al *árbol* para sacar el libro? Ahora sólo tendremos que imaginarnos cortando un *árbol* con una sierra mecánica para fabricarnos unos pocos **libros** con los que empezar nuestra biblioteca privada. [5]

一 十 才 木 本

212

札 etiqueta

Existe una costumbre en Japón, durante la fiesta del Tanabata (el séptimo día del séptimo mes), que consiste en colgar de los *árboles* unas **etiquetitas** en las que están escritos los deseos que queremos que se cumplan. Vamos a imaginarnos esta vez que el alambre que sirve para colgar la **etiqueta** del *árbol* es en realidad un gran *anzuelo*. Aunque sea algo totalmente ilógico intenta imaginarlo DE VERDAD: si lo haces, nunca más tendrás problemas para recordar este kanji. En el *árbol*, y con la ayuda de *anzuelos*, colgamos **etiquetas**. [5]

一 十 才 木 札

213

calendario

暦

Vamos a analizar este carácter en orden inverso, de abajo arriba. Primeramente podemos ver el componente de *día*, que de hecho es una buena manera de empezar el kanji de **calendario**. A continuación vemos una *arboleda* bajo un *precipicio*. La verdad es que las leyes de la naturaleza son implacables y, a menos que los árboles fueran lo suficientemente fuertes y tenaces como para atravesar todos los estratos de roca y tierra y salir así a la superficie, sin duda no durarían demasiado en esas condiciones.

Ahora nos imaginaremos que en los pequeños recuadros que marcan los *días* en el **calendario** que tienes colgado de la pared se puede ver este mismo proceso como si de fotogramas de una película se tratara: cada mes tendríamos unas treinta pequeñas imágenes a cámara lenta de esa misma *arboleda* bajo el *precipicio*. En enero veríamos los *árboles* bajo el *precipicio* y en diciembre los veríamos ya completamente liberados del peso de las rocas y de la tierra, sobre el *precipicio*. Este cuento no es tan complicado como parece, y menos si tienes un **calendario** a mano y puedes hojearlo recordando esta imagen. Así pues, el kanji de **calendario** representaría el uno de enero: el *día* en el que la *arboleda* está completamente bajo el *precipicio*. [14]

一 厂 厂 厂 厂 厂 厂
厂 厂 厂 厂 厂 厂 暦

214

plan

案

Seguro que sin demasiado esfuerzo los elementos *relajo . . . árbol* nos sugieren una hamaca colgada entre dos *árboles* en un jardín y una persona tumbada en esa hamaca, con las manos tras la cabeza, **planeando** alguna cosa. Al fin y al cabo, se trata de algo que todos hacemos para *relajarnos*: colocamos los pies sobre cualquier mueble y reflexionamos sobre el mejor **plan** de acción a llevar a cabo. En el caso de este kanji, deberías asegurarte de relacionar la palabra *relajo* al *árbol*, ¡de modo que no termines con otro componente en su lugar! [10]

丶 丷 宀 宂 安 安 安
案 案 案

215

燥

agostar

No hay nada más eficaz que el *fuego* para **agostar** las plantas frescas: el *fuego*, con su calor, hace que la humedad se evapore. Este kanji le da una importancia vital al elemento *fuego*, de hecho lo coloca en la parte «dominante» de la izquierda, lo que indica que este elemento desempeñará un papel muy importante en nuestro cuento. Imaginemos ahora el peor día de nuestra vida; cae una lluvia torrencial y encima nos hemos olvidado el paraguas en casa. Naturalmente, los preciosos papeles que llevamos en nuestra carpeta se han empapado. ¿Qué hacemos? Pues lo más lógico es intentar **agostarlos** al calor del *fuego*. Al fin y al cabo, los papeles son *mercancías* hechas a partir de los *árboles* y colocándolos al lado del *fuego* conseguiremos **agostarlos**. [17]

丶 丷 火 火 灬 炉 炉
炉 炉 炉 焊 焊 焊 焊
焊 燥 燥

216

未

todavía

Tal como indica la palabra clave, este kanji tiene el significado de algo que **todavía** no está terminado, algo inconcluso. Este carácter nos muestra un *árbol* que **todavía** no ha acabado de crecer. El trazo adicional sirve para simbolizar las nuevas ramas que empiezan a crecer, dando la idea de que este *árbol* está **todavía** en plena fase de crecimiento y de que le falta bastante para terminar el proceso. Dicho de otro modo, este kanji nos transmite pictográficamente su significado jugando con el pictograma de *árbol* que hemos visto anteriormente. [5]

一 二 キ 未 未

217

末

extremo

La manera óptima de aprender este carácter es relacionándolo con el kanji del cuadro anterior. El primer trazo nos muestra una rama más larga que la rama principal, lo que indica que el *árbol* ya llegado al **extremo** de su crecimiento, momento en el que las ramas dejarán de crecer y empezarán a doblarse hacia abajo. Asegúrate de recordar estas imágenes para evitar confundir la palabra clave con otros sinónimos que aparecerán más adelante. [5]

218

沫

salpicadura

Este kanji se refiere a las **salpicaduras** que se producen cuando el *agua* choca contra las rocas. Podemos imaginar que cuando una ola ha recorrido todo su largo camino y llega al *extremo*, es decir, a la orilla, hace que el *agua* que transporta choque contra las rocas del arrecife y **salpique**. Si puedes recordar esta peculiar imagen, este kanji poco frecuente pero tan fácil de aprender será tuyo para siempre. [8]

219

味

sabor

Algunas personas son más propensas que otras a sufrir ardores de estómago, pero seguro que todos nosotros hemos sufrido eso que llamamos «repetirse» algo que hemos comido. La típica frase de la sobremesa del domingo: «Hace tres horas que he comido y *todavía* se me repite en la *boca* el **sabor** del almuerzo de hoy». [8]

220 妹

hermana menor

Dentro de una familia, la **hermana menor** es la *mujer* que, al igual que la rama más joven de un árbol, *todavía* no es lo suficientemente mayor como para poder hacer todo lo que la hermana mayor sí puede (ver CUADRO 413). [8]

221 朱

carmesí

Cuando nos referimos al color **carmesí**, siempre nos vienen a la mente los lápices de labios que utilizan las mujeres, pero también podemos encontrar este color en las hojas de los árboles, en otoño. Este kanji representa la última hoja de un árbol en otoño (la *gota* que cuelga del primer trazo), una hoja que *todavía* no ha caído pero que lo hará pronto. Mira su color: es **carmesí**. (Bueno, la verdad es que el **carmesí** (bermellón) se obtiene de un sulfito de mercurio, pero seguro que estarás de acuerdo en que es mucho más sencillo el cuento de las hojas de los árboles). [6]

222 株

acciones de bolsa

Un *árbol carmesí* es el kanji que representa la idea de las **acciones de bolsa** que todos los días se venden y se compran a millones con frenesí. Sólo tienes que imaginar un enorme *árbol carmesí* plantado en el medio de la bolsa como símbolo del florecimiento de las **acciones** que todos los negociantes desean. ¿Y por qué *carmesí*? Porque es el color de los templos sintoístas, a los que todo japonés va durante los primeros días del Año Nuevo para pedir la buena fortuna a los ochenta mil dioses. [10]

艹

flor

Todavía no contamos con todas las piezas necesarias para estudiar el kanji de **flor**, así que de momento nos conformaremos con los tres primeros trazos, que representan al componente con el mismo significado. Concéntrate básicamente en lo que es la **flor** en sí, sin tallo ni hojas, e intenta imaginar una flor en concreto: una rosa, un tulipán, una margarita, la que sea, ya que de hecho no vamos a mostrar el kanji de ninguna de ellas en este libro. Éste es un componente corona: siempre lo hallaremos necesariamente emplazado en el extremo superior del kanji en el que aparezca. [3]

一 十 艹

223
若

juventud

En este kanji podemos ver una mano *derecha* que sostiene una *flor*. Podemos imaginarnos tendidos en un idílico campo de *flores* mágico, en el que las *flores* que agarremos con la mano *derecha* nos otorgarán la **juventud** eterna; pero las que agarremos con la mano izquierda nos llevarán la senectud prematura. Adelante, agarra una con cada mano a ver qué ocurre. [8]

一 十 艹

若 若

224
草

hierba

Antes de que las *flores* se abran en todo su esplendor, un campo de *flores* no parece ser más que una vasta extensión de mera **hierba**. Sin embargo, cuando llega el momento de la floración, ese mismo campo cambia totalmente de aspecto para convertirse en una alegre extensión de tierra multicolor. Así pues, para recordar este kanji sólo nos tendremos que imaginar que las *flores*, cuando todavía es demasiado *temprano* para que se abran, parecen ser simple **hierba**. [9]

225 **苦**

sufrimiento

Este kanji nos describe el **sufrimiento** como una *flor* que se ha hecho *vieja*. Cuando una *flor* envejece, su color se desvanece, sus pétalos se secan y seguro que incluso **sufre**. Si crees que las plantas no tienen sentimientos, entonces intenta explicar por qué hay mucha gente que cree que hablar con las flores tiene un efecto terapéutico sobre ellas. [8]

226 **寛**

tolerancia

Este kanji parece definir la **tolerancia** como alguien que *ve* con buenos ojos el hecho de tener *flores* en *casa*. Parece una tontería, pero de hecho hay mucha gente (sin un ápice de **tolerancia**) que no quiere *ver flores* ni en pintura dentro de su *casa*. [13]

227 **薄**

desteñido

Observemos bien este kanji: el elemento «dominante» es en realidad la *flor* y no el *agua* como podríamos pensar. En general, todos los elementos que «coronan» completamente a los demás tienen este privilegio. A la derecha tenemos a nuestro *Dr.* del CUADRO 47. Cuando los colores de tu camisa están **desteñidos**, tienes que ir a un *doctor* de camisas, que escoge *flores* del color que quieras, las mezcla en *agua* y mete tu camisa allí para devolverle su color original o darle uno nuevo. [16]

一 十 艹 艹 艹 艹 艹

泸 浐 浦 浦 浦 溥 薄

薄 薄

228 葉

hoja

Aquí tenemos tres elementos: *flor . . . generación . . . árbol*. El primero y el último parecen ser bastante lógicos, puesto que las **hojas** apoyan a las *flores* de un *árbol*. El componente *generación* interpuesto entre ambos sugiere que el movimiento de un *árbol* de una *generación* a la siguiente es empezar una nueva vida o, como se suele decir, «volver la **hoja**». [12]

一 十 艹 艹 艹 芈 苹

苹 莾 華 葉 葉

* 莫

cementerio

Podríamos imaginar el elemento que muestra este cuadro como un **cementerio** moderno. Ya no se trata de esos oscuros cementerios de añejas cruces medio caídas, las tumbas llenas de telarañas y rodeadas de retorcidos árboles que nos aterrorizan en las películas de terror. En lugar de ello, tenemos *flores* de colores brillantes cuidadosamente depositadas en las tumbas, un radiante *sol* que brilla en el firmamento y un gran *San Bernardo* de esponjoso pelaje que guarda la verja de la entrada. [10]

一 十 艹 艹 艿 苩 苜

荁 莫 莫

229 模

imitación

¿Pero no es cierto que estos *cementerios* modernos no son más que una parodia del significado que tenían en su día? La flores son de plástico, las inscripciones de las lápidas son frías y sin imaginación, y todo el complejo en general se pa-

rece más a un conjunto de mármol que a un auténtico *cementerio*. Este kanji sigue esta tendencia a la modernización añadiendo *árboles* de **imitación** al *cementerio*. Pero por supuesto, ¡es de lo más práctico! No necesitan podas ni fertilizantes, no se les caen las hojas y mantienen el mismo color durante todo el año (basta con quitarles el polvo de vez en cuando). [14]

一 十 オ 木 … 模

230 漠

borroso

Piensa en esta palabra clave como si se refiriera a algo que vemos entre la bruma, o a lo lejos al anochecer, de modo que su forma es vagamente discernible, **borrosa**. Ahora volvemos de nuevo a la esencia de lo que es un auténtico *cementerio*. Podemos ver el *agua* como las lágrimas que inevitablemente llenan nuestros ojos al visitar a un ser querido en el *cementerio* donde reposa. Esas lágrimas no nos permitirán ver más que imágenes **borrosas** e imprecisas del cementerio que, sin *agua* en los ojos, podríamos ver claramente. [13]

丶 冫 氵 … 漠

231 墓

tumba

Si pensamos en montones de *tierra* con cruces clavadas nos vendrá inmediatamente a la mente la imagen de las típicas **tumbas** de los *cementerios* de las películas del Oeste. La única particularidad de este kanji es que la *tierra* está debajo de la **tumba** en vez de aparecer a la izquierda, que quizás sería su emplazamiento más lógico. Si este kanji te es difícil de recordar, piensa en los cadáveres que «yacen bajo el montón de *tierra* en el *cementerio*». [13]

一 十 艹 … 墓

232
暮

ganarse la vida

Imaginemos que hemos elegido la profesión de enterrador como la vocación de nuestra vida, el trabajo con el que nos **ganaremos la vida**, el pan nuestro de todos los *días*. ¡Qué gran paradoja, el «**ganarse la vida**» gracias a la muerte de los demás! [14]

一 十 卄 艹 芇 苩 苩

苴 莫 莫 莫 暮 暮 暮

233
膜

membrana

La *parte del cuerpo* que primero se ve afectada cuando paseamos por un *cementerio* encantado es por supuesto la piel, que se torna «piel de gallina». Pero ya asignamos la palabra clave «piel» a otro kanji (CUADRO 66), por lo que en este caso utilizaremos la palabra «**membrana**» para definir este carácter. Imagina que estás tan y tan asustado que en el *cementerio* la piel de gallina se hace tan profunda que acaba por convertirse en «**membrana** de gallina». [14]

丿 刀 月 月 肀 肀 肀

肀 肀 肀 肀 膜 膜 膜

234
苗

plantón

Un **plantón** es un árbol o planta joven que ha de ser trasplantado. Pero para desmarcarnos de la imagen de plantación que vimos en el CUADRO 166 sacaremos estos **plantones** del contexto de la agricultura y los transplantaremos a un hipotético mundo en el que las «ideas» y «valores» son implantados quirúrgicamente en el *cerebro* de las personas como **plantones** para obtener así una sociedad en armonía. Ahora imagina esos **plantones** arraigando en el *cerebro* y convirtiéndose en hermosas *flores* que brotan de las coronillas de todos los transeúntes que vemos por la calle. [8]

一 十 卄 艹 ノ 苗 苗 苗

Lección 11

Ahora que ya hemos visto más de 200 caracteres, es quizás el momento de hacer una pausa y de reflexionar acerca de cómo te estás ajustando al método que introducimos en este libro. Esta lección será de las cortas (solamente quince nuevos kanji), así que sería aconsejable revisar tu progreso contrastándolo con los comentarios que haremos a continuación. Al mismo tiempo, intentaremos agrupar las normas generales que hemos visto intercaladas entre el cuerpo de texto, de cuadro en cuadro y de lección en lección, empezando con algunos de los problemas que pueden surgir:

> *Si puedes recordar la palabra clave al ver el kanji, pero tienes dificultades al recordar el kanji cuando solamente dispones de la palabra clave…*

Es muy posible que no te tomaras en serio el consejo acerca de estudiar los cuentos con un bloc de notas y un lápiz al lado. Si tratas de simplificar el proceso aprendiendo solamente a reconocer los caracteres por su significado sin preocuparte de cómo se escriben, te darás cuenta de que no le has dado a un pájaro disponiendo de dos tiros, cuando podrías haber cazado a dos de ellos con un solo tiro. Vamos a repetirlo: estudia solamente de palabra clave a kanji; el proceso inverso se realizará automáticamente.

> *Si tienes que revisar un kanji una vez lo hayas escrito para realizar correcciones o adiciones…*

Entonces seguramente es que estás exigiendo a tu memoria visual que haga el trabajo que le corresponde a la memoria imaginativa. Tras la Lección 12 daremos mucha más manga ancha para que te crees tus propias imágenes y cuentos, así que es importante que resuelvas bien este problema antes de seguir adelante. Por un pequeño paso mal dado en este camino hacia los 2.000 kanji te puedes ver rápidamente perdido en un abrir y cerrar de ojos. Aquí tienes los pasos que deberías seguir cada vez que ataques un nuevo cuadro:

1. Lee la palabra clave y observa bien la **connotación concreta** que se le ha otorgado. Solamente hay una de ellas, a veces asociada a una frase coloquial, a veces con uno de los varios sentidos de la palabra o a veces con un fenómeno cultural ampliamente conocido.
2. Lee el pequeño cuento que acompaña a la palabra clave y deja que la **totalidad de la imagen** se establezca en tu mente de forma clara y concisa.
3. Ahora cierra los ojos, concéntrate en las imágenes del cuento que pertenecen a la palabra clave y a los componentes y **déjalas a su libre albedrío**. Seguramente necesitarás unos segun-

dos, o a veces incluso unos minutos, hasta que la imagen empiece a cambiar por sí sola. Los puntos centrales, exagerados, empezarán a cobrar vida por sí mismos y amplificarán la potencia de la imagen con tus propias experiencias y memorias. Sabrás que el proceso está completo cuando hayas creado una imagen fácil de recordar, que sea a la vez sucinta, completa y fiel tanto al cuento original como a tu propio cuento.

4. Abre los ojos y **repite la palabra clave y los componentes**, con tu imagen en mente. Este proceso despejará toda la bruma y al mismo tiempo podrás comprobar si cuando dejaste los elementos a su libre albedrío se desprendieron del cuento original o no.
5. **Coloca mentalmente en una línea los elementos** relativos uno con otro de acuerdo con tu imagen o con el modo en que aparecen normalmente en los caracteres.
6. Usando lápiz y papel, **escribe una vez el carácter**, contando de nuevo el cuento al mismo tiempo.

Estos son básicamente los mismos pasos por los que te hemos venido guiando mientras leías los cuentos, aunque antes no los habíamos expuesto tan claramente. Si reflexionas un poco y piensas en los kanji que han sido «coser y cantar» verás que seguiste a la perfección cada uno de estos pasos en cada uno de esos kanji. Y si piensas en los kanji que has olvidado, tendrías que ser capaz de identificar cuál de los pasos te saltaste. Cuando repases, tendrás que seguir los mismos pasos, dejando que la única pista que haga entrar en acción a tu imaginación sea la palabra clave.

Si crees que estás olvidando la posición relativa de los elementos de un kanji…

Antes de nada, vuelve atrás y relee el cuadro de ese carácter para ver si habían pistas de ayuda o notas explicatorias. Si no es el caso, vuelve al cuadro en el que se introdujeron esos componentes en concreto para ver si allí hay alguna pista. Y si tampoco se trata de eso, entonces, yendo con cuidado para no añadir nuevas palabras o centros de atención a tu cuento (ya que más adelante podrían convertirse en elementos), rehaz el cuento de modo que la imagen de cada elemento obtenga la posición que ocupa en el kanji mismo. Este caso no se tendría que dar muy a menudo, pero cuando se dé vale la pena invertir unos minutos en ordenar bien las cosas.

Si confundes un kanji con otro…

Fíjate muy atentamente en ambos cuentos. Quizás has realzado tanto uno de ellos que ello ha atraído elementos extraños, haciendo que los dos kanji se fusionen en uno en tu mente. O quizás puede darse nuevamente el caso de que no hayas prestado suficiente atención al consejo de especificar una única connotación para la palabra clave.

Tanto si has tenido o no todos o solamente algunos de estos problemas, ahora es el momento de revisar las anteriores diez lecciones estando muy atento por si surge alguno de ellos. Abandona cualquier plan que hayas formado hasta que hayas dominado perfectamente estas lecciones, es decir, hasta que puedas seguir sin interrupciones los seis pasos especificados anteriormente en todos y cada uno de los caracteres. El objetivo principal de este repaso no es asegurarse de si estás memorizando los caracteres o no, sino aprender cómo localizar problemas y cómo resolverlos.

Una última nota antes de que cierres el libro y empieces a repasar. La imaginación de cada cual funciona de modo distinto. Cada uno tiene sus propios dones y sus propios puntos débiles. Cuanta más atención prestes a tu modo de imaginar cosas, más posibilidades tienes de encontrar qué es lo que se te da mejor y por qué. Lo único que debes descartar para hacer que el método presentado en este libro funcione es tu capacidad de recordar los kanji con tu memoria visual. Si empiezas a hacer excepciones para los caracteres que ya «sabes» o para los que «no tienes ningún problema» o para los que «no hace falta seguir todos los pasos», entonces estás en camino de terminar frustrado. Dicho de otro modo, si utilizas este libro solamente como «muleta» para que te ayude solamente con los kanji con los que tienes dificultades, empezarás enseguida a cojear mucho más que antes. Aquí no estamos ofreciendo una muleta sino un modo completamente distinto de andar.

Dicho todo esto, retomaremos nuestra andadura donde la dejamos, pasando ahora de los componentes relacionados con las plantas a los componentes relacionados con los animales.

235 兆 **augurio**

Aquí tenemos el pictograma del caparazón de una tortuga: los dos trazos verticales que se curvan al final representan la parte ósea del centro y los cuatro trazos cortos las estrías. En la antigua China se utilizaban caparazones de tortuga para predecir el futuro. Primero se calcinaban, y estudiando las grietas que aparecían en el caparazón quemado, los antiguos chinos **auguraban** los avatares del futuro. [6]

丿 丿 丬 兆 兆 兆

* Cuando este kanji se utilice como componente y conserve su forma original, mantendremos el sentido de la palabra clave, *augurio*. Cuando aparezca a la izquierda, en su forma abreviada 丬, le daremos el sentido pictográfico de *tortuga*.

236

桃

melocotón

El kanji se puede referir tanto al fruto (melocotón o durazno) como al árbol (**melocotonero**). Para asociar el **melocotonero** con el componente de *augurio*, podemos contar la famosa leyenda japonesa de Momotarō, el chico **melocotón**. Érase una vez un viejo pescador y su mujer que querían desesperadamente tener un hijo pero que no pudieron tener ninguno. Un buen día, el anciano recogió un melocotón gigante, del que salió un joven saludable al que llamaron «chico melocotón». Sin embargo, aunque el destino del chico era realizar heroicas hazañas, su nacimiento también conllevó un *augurio* de mala fortuna (¿de qué otro modo iba a convertirse en un héroe?). Así, el *árbol* relacionado con los *augurios* de mala fortuna es el **melocotonero**. [10]

一 十 才 木 杉 杉 杉
杉 桃 桃

237

眺

mirar fijamente

Para echar el «mal de ojo» a alguien se suele **mirar fijamente** a una persona, deseándole todo el mal posible. Las raíces de esta superstición son antiguas y casi universales en las culturas del mundo. También en este kanji se ilustra la noción de **mirar fijamente** como un *ojo* que *augura* el mal. [11]

丨 冂 月 月 目 目丿 目丿
目丿 眺 眺 眺

238

犬

perro

En el CUADRO 107 dimos al componente basado en el carácter de *grande* el sentido de perro *San Bernardo*, y en este cuadro vemos el por qué. La *gota* que hemos añadido como cuarto y último trazo significa que nuestro perro es un **perro** de tamaño normal, que comparado con el enorme *San Bernardo* no es más que una minúscula *gota*. [4]

一 ナ 大 犬

* Como componente, este carácter puede tener dos significados. En la forma que vemos aquí lo podemos interpretar como un perro muy pequeño (al que nos podemos referir como *chihuahua* para más comodidad). Cuando aparezca en la forma 犭 a la izquierda de un carácter, le daremos el significado de una *jauría de perros salvajes*.

239

状

statu quo

¿Conoces el cuento de la *tortuga* que se enamoró locamente de un *chihuahua* pero que no pudo casarse con él porque las dos familias no aceptaban la idea de que sus respectivos hijos se casaran con un miembro de otra especie? Seguro que no, porque lo acabamos de inventar, pero como en todas las historias clásicas de amor desesperado, ésta nos mostrará cómo los jóvenes luchan contra el **statu quo** con una emoción mucho más antigua y poderosa que cualquier cosa que sus padres hayan maquinado para contrarrestarla: el amor ciego.[7]

丨 丬 丬 丬一 丬ナ 状 状

240

黙

silencio

Todos sabemos que los gatos *negros* son símbolo de mala suerte. Ahora bien, en el mundo de los kanji, es el *chihuahua negro* quien desempeña este papel. Al ver a una de esas criaturas, tendrás que mantener un **silencio** absoluto. A la que se te escape una sola palabra te caerá encima la mala suerte de no poder hablar nunca más.

Observa que los cuatro puntos del componente *negro* se extienden no sólo por debajo del mismo componente sino por también por debajo de la totalidad del kanji. [15]

丶 冂 日 曰 甲 甲 里

里一 里ナ 黙 黙 黙 黙 黙

黙

241
然

tal como es

Este kanji tiene el significado más bien filosófico del estado de las cosas **tal como son**, es decir, en su estado natural. En este caso estamos cociendo al *chihuahua* del cuadro anterior (sí, sí, estamos haciendo un «perrito caliente») bajo la luz de la *luna*: de este modo se conserva su sabor original y natural, **tal como es** —y no con todos los aditivos que tienen los que compramos en el hipermercado. Observa que el *fuego* se extiende a la izquierda para incluir también a la *luna*. [12]

然

242
荻

caña

La mejor manera de librarse de una molesta *jauría de perros salvajes* es atraerlos hacia un cañar repleto de **cañas** bien secas y prender fuego a las **cañas**. Cuando hayamos acabado nuestra siniestra misión, podemos entonar un réquiem y dejar un ramo de *flores* en recuerdo de los *perros salvajes* abrasados por el *fuego* en medio de las **cañas**. [10]

荻

243
狩

cazar

Uno de los problemas más acuciantes al que debemos enfrentarnos cuando vamos a **cazar** es el de *proteger* a nuestras presas de las garras de los *perros salvajes*. Si te imaginas a ti mismo fracasando en este cometido, seguramente la imagen te quedará mucho más grabada en la mente que si te imaginas teniendo éxito. [9]

狩 狩

244

猫

gato

Los perros disfrutan sobremanera persiguiendo a los **gatos**. Teniendo esto presente, imagina un grupo de *perros salvajes* plantando «*plantones* de **gato**», regándolos y fertilizándolos hasta que se pueda recoger una cosecha de **gatos** para perseguir y torturar. Si empiezas desde la palabra clave y piensas en una «cosecha de **gatos**», no confundirás este cuento con el de hace dos cuadros, que era aparentemente similar. [11]

丿 犭 犭 犭 犭 犭 犭
猎 猫 猫 猫

245

牛

vaca

Podemos interpretar este dibujo como un garabato de una **vaca** que acaba de ser atropellada por una apisonadora o aplanadora, como en los dibujos animados de la Warner. El pequeño *punto* del primer trazo representa la cabeza girada a un lado, y los dos siguientes trazos serían las cuatro patas. [4]

丿 𠂉 牛 牛

* Como componente se mantiene el mismo sentido de *vaca*. Pero cuando aparece ENCIMA de otro elemento, le tendremos que cortar la cola a la vaca, lo que nos da 𠂒.

246

特

especial

Aunque fonéticamente se parezcan mucho, no tendrás problemas en distinguir la palabra clave **especial** de la del carácter que encontramos en el CUADRO 46, que era *especialidad*, ya que esta última palabra tiene connotaciones que no tiene la primera. Le daremos a este kanji el sentido de algo de clase **especial**, como las *vacas* sagradas de la India que vagan libremente sin miedo a ser despellejadas y convertidas en hamburguesas. Aunque se trata de una práctica hinduista, la filosofía budista de negación a quitar la vida a los seres conscientes nos va de maravilla en este kanji para argumentar que las *vacas*, que son seres **especia-**

les, deberían ser criadas en los confines sagrados de un *templo budista*. [10]

丿 𠂉 牛 牛 牜 牜 牜 牸 特 特

247 告

revelación

En el folklore del mundo entero encontramos animales parlantes que muestran una sabiduría superior a la de los seres humanos. Esa misma tradición sigue viva en la actualidad en programas de televisión y dibujos animados. En este carácter podemos ver que la **revelación** está representada por la *boca* de una *vaca*, lo que sugiere profecías ocultas a la limitada inteligencia humana. [7]

丿 𠂉 牛 生 告 告 告

248 先

antes

Tendrías que darle a esta palabra clave su sentido espacial y no temporal (aunque este kanji se refiere a ambos). Si tenemos una *vaca* con *piernas* humanas, como nos muestran los elementos de este kanji, esto es debido seguramente a que hay dos personas disfrazadas de *vaca*. Y por supuesto, cuando uno participa en un disfraz como este, siempre es mejor estar **antes** que tener que estar detrás, donde haces las veces de trasero del animal. [6]

丿 𠂉 牛 生 先 先

249 洗

lavar

He aquí un carácter tan lógico que nos sentimos tentados a dejar que los elementos hablen por sí solos: *agua . . . antes*. Pero insistiremos en nuestra estrategia de los cuentos: siguiendo con la imagen del cuadro anterior, hay tribus de nómadas en Asia central que se lavan con la orina de las vacas cuando no hay suficiente *agua*. Aunque la costumbre parezca un poco «primitiva», puedes imaginar su alegría al encontrar un lago donde puedan **lavarse** con *agua antes* de

que haya sido «reciclada». [9]

丶 冫 氵 氵 氵 汁 浐

浐 洗

Lección 12

En esta última lección de la PRIMERA PARTE introduciremos el útil componente de metal y los elementos necesarios para formarlo, aparte de recuperar algunos caracteres que nos hemos dejado en nuestro camino hasta aquí.

*
人

paraguas

No conoceremos al carácter en el que está basado este componente, que significa **paraguas,** hasta el CUADRO 1026. Tendrías que dar a este elemento una interpretación propia y concreta para ayudar a tu imaginación, como por ejemplo el horrible **paraguas** de chillones colores de tu suegra o el **paraguas** que se te quedó hecho trizas aquel día de viento. Vale la pena comparar este elemento con el CUADRO 8 y observar que aquí los dos trazos se tocan mientras que en el kanji de *ocho* se deja un espacio abierto en la parte superior. [2]

丿 人

250
介

apretado

Y aquí tenemos una divertida escena de un despistado metiendo por error su *bastón* dentro del *paraguas* de otra persona y encima **apretándolo** en el paragüero de un restaurante de lujo. En el kanji se puede apreciar claramente el *paraguas*, con su mango doblado, y el *bastón* metido fuertemente en él. La lógica y ruidosa discusión que se genera inmediatamente entre los dos caballeros, el propietario del

paraguas violado y el propietario del *bastón* violador, es una escena digna de las películas. [4]

丿 𠆢 亽 介

251

界

mundo

Cada vez hay más gente en el **mundo**, y lógicamente cada vez hay menos espacio. En un **mundo** así, no es difícil imaginarnos un futuro en el que cada parcela esté claramente separada de la otra cual un tablero de ajedrez (el *campo de arroz*) y tampoco sería descabellado imaginar que un día llegara a haber tanta gente que para dar un espacio a cada nueva persona se tuviera que meter a las personas *apretando* fuertemente para que cupieran entre la población de ese superpoblado **mundo**. [9]

252

茶

té

Como todo el mundo sabe, el té proviene de las hojas del té. Pero la planta del **té** también produce *flores*, que pueden ser muy bonitas y que además añaden un sabor especial al **té**, cosa que descubrieron los chinos hace ya casi 4.600 años. Ahora, en una imagen de un campo de plantas de **té** en *flor*, imagina unos *mástiles* de madera muy largos (CUADRO 195) con un *paraguas* en la parte superior, colocados estratégicamente en el campo para dar sombra protectora a esas delicadas *flores* del té. [9]

*

亼

reunión

Este componente nos muestra una **reunión** como un gran encuentro de gente bajo *un paraguas*. El kanji del cual este elemento deriva se introducirá en el CUADRO 752. Lo más

importante ahora es imaginarse la escena que acabamos de describir y asociarla a la palabra **reunión**. [3]

ノ　人　亼

253

合

encajar

El kanji de **encajar** se puede interpretar literalmente como una *reunión* de *bocas*, lo que es básicamente un modo descriptivo de referirse a un beso romántico. Podemos imaginar lo que pasa cuando las ideas de la gente no coinciden o cuando las opiniones son contrarias, pero intenta imaginar qué le ocurriría a una pobre pareja cuyas *bocas* no **encajaran**. [6]

ノ　人　亼　亽　合　合

254

塔

pagoda

A la izquierda podemos distinguir un montón de *tierra* y a la derecha una serie de *flores encajadas*. Los dos conjuntos de elementos se combinan para crear una gran **pagoda** hecha de *tierra*, con centenares de miles de *flores encajadas* que hacen las veces de tejados de cada uno de los pisos del edificio. Intenta imaginarte a ti mismo *encajando* unas cuantas *flores* en ese montón de *tierra* y contribuyendo así a la creación de la magnífica **pagoda**. Seguro que así la imagen quedará bien incrustada en tu memoria. [12]

一　十　土　圹　圹　坩　坮

坎　垯　垯　塔　塔

255

王

rey

Aquí tenemos un pictograma del cetro de un **rey**: a ver qué es lo que puedes imaginar para retener este kanji en la memoria. Quizás sería recomendable empezar por el elemento *viga* e intercalarle un *mango*, de modo que sea posible imaginar este kanji como una *viga* con *mango* que hará las veces de cetro del **rey**. [4]

一 丁 干 王

* Como componente, este carácter puede significar tanto *rey* como *cetro*, pero normalmente se usará como abreviatura del kanji del próximo cuadro.

256 玉

joya

Fíjate en la *gota* que se puede ver en el *cetro* del rey, es exactamente lo que te imaginas que es: una preciosa **joya** engarzada en el *cetro* que ha pasado de generación en generación como símbolo de la riqueza y del poder del rey. [5]

一 丁 干 王 玉

* Como componente, utilizaremos este carácter con el sentido de *joya* o de *bola*. Cuando aparezca en cualquier parte excepto a la izquierda de un kanji, mantendrá la misma forma que el carácter del cual proviene. Cuando aparezca a la izquierda, desaparecerá el trazo final, siendo idéntico al kanji del cuadro anterior, 王.

257 宝

tesoro

Como bien parece conocer cada ladrón que se precie, cada *casa* tiene su **tesoro**. Normalmente, solemos considerar **tesoro** a las cosas que tienen un valor puramente sentimental, pero esta vez tomaremos al pie de la letra el sentido original de la palabra **tesoro** y nos referiremos a las *joyas* que guardamos en nuestra *casa*. [8]

丶 丷 宀 宀 宁 宇 宝 宝

258 珠

perla

Asegúrate de no confundir el significado de este kanji con el de *joya*. Piensa en la **perla** más grande que existe, una enorme *bola carmesí* engarzada en el anillo de compromiso de tu pareja, que prácticamente imposibilita cualquier movimiento por miedo a caerse por culpa del exagerado peso. [10]

一 丁 干 王 … 珠

259 現

presente

El **presente** de este kanji se refiere a la palabra opuesta a «futuro» y «pasado». En este carácter podemos distinguir una *bola* en la que *vemos* el **presente**. Por supuesto se trata de una *bola* de cristal que nos permite *ver* cosas que ocurren en el momento **presente** en lugares remotos. [11]

一 丁 干 王 … 現

260 狂

loco

El *rey* de nuestra *jauría de perros salvajes* está **loco** de atar. Imaginemos a ese poderoso perro con su corona y su *cetro* aullando a la luz de la luna como un **loco** y atacando a cualquier bicho viviente que se interponga en su camino, seguido de su feroz séquito de *perros salvajes*.[7]

丿 犭 … 狂

261 皇

emperador

Como todo el mundo sabe, un **emperador** es como un *rey* pero con más rango. El *pájaro blanco* situado encima del *rey*, que lo eleva al puesto de **emperador**, es el mensajero que se envía a los dioses para solicitar favores especiales, algo que los *pájaros blancos*, como las palomas, han hecho desde siempre en el folklore del mundo entero. [9]

丿 … 白 … 皇

262 呈 **ofrenda**

Ofrenda es una de esas palabras que asociamos inmediatamente a contextos reales o religiosos. Y el kanji tampoco nos defrauda, ya que podemos ver claramente la figura de un *rey*, acompañado de una *boca*. Este carácter parece indicarnos la imagen de un *rey* catando con su *boca* la suculenta **ofrenda** recibida de algún fiel vasallo. (Por supuesto, el catador se ha asegurado antes de que no contuviera veneno). [7]

263 全 **todo**

Para representar la idea de **todo**, el kanji nos da sólo dos componentes: *paraguas* y el *cetro del rey*. Pero este *rey*, sabiendo que él es el símbolo que abarca **todo** lo que existe dentro de su reino, ha tomado el simbolismo literalmente y ha hecho un enorme *paraguas* bajo cuyo sombra podrían caber **todos** sus súbditos. [6]

264 栓 **tapón**

Si quieres poner *todas* las cosas que tienes (mira alrededor de ti —¡*todo* eso!—) dentro de una botella, vas a necesitar no solamente una botella gigantesca, sino también un **tapón** igualmente grande para que no se derrame todo el contenido. Sólo tienes que imaginarte arrancando un **árbol** y metiéndolo fuertemente en la boca de tu botella, y el kanji es tuyo para siempre. [10]

265 理 **lógica**

Ya nos referimos a este carácter en el CUADRO 173, cuadro que sería aconsejable repasar antes. La imagen de la **lógica**

que nos proporciona este kanji es la de la *joya* central de una *calculadora*, algo quizás equivalente a las *joyas* que hacen que los viejos relojes funcionen perfectamente. Imagínate navegando en el interior de una gigantesca *calculadora*, rodeado de chips y de circuitos, cuando por fin puedes divisar esa preciosa *joya* central, el corazón y cerebro de la máquina, fuente de la implacable **lógica** de las *calculadoras*. [11]

266

主

amo

Cada cual es **amo** y señor de su propia casa, y este kanji no hace más que corroborar esta idea diciéndonos que cada cual es como un pequeño *rey* en su propia casa (una *gota* de *rey*). Si te aseguras de «leer» los componentes en este orden no te confundirás poniendo la *gota* más abajo, lo que convertiría el kanji en una *joya*. [5]

* Como componente, abandonaremos totalmente la palabra clave del kanji y lo interpretaremos como un pictograma de un pesado *candelabro* de bronce (la *gota* representará la llama de la parte superior del *candelabro*).

267

注

verter

Imaginémonos **vertiendo** *agua* con la ayuda de un *candelabro* encendido. ¿Qué otra cosa podría ser más ridícula y a la vez simple para recordar este kanji? [8]

268

柱

columna

La **columna** a la que se refiere este kanji es el pilar de *madera* que se encuentra en la entrada de una casa japonesa

tradicional. Si en tu imaginación te entretienes a tallar esa **columna** dándole la forma de un gran *candelabro* de *madera*, lo demás vendrá solo. [9]

一 十 才 木 木` 杧 杧
杵 柱

269

oro

金

Este kanji es uno de los caracteres más comunes que existen: al kanji de *totalidad* (CUADRO 263) se le han añadido un par de *gotas*. Podemos ver en este kanji la imagen de un alquimista de la edad media esforzándose en encontrar la mítica piedra filosofal que servía para convertir el plomo en **oro**. Las *dos gotas* representan uno de los múltiples experimentos de nuestro alquimista, que consiste en echar *dos gotas* de una sustancia química al plomo a ver si se convierte en **oro**. No hace falta ni decir que fue un fracaso *total*. [8]

丿 人 亼 亽 仐 全
余 金

* Como componente, este kanji tiene el significado de *oro* y también de *metal*.

270

lingote

銑

Este kanji se refiere a los **lingotes** de hierro que todavía no han pasado por el proceso de refinamiento que se lleva a cabo en los altos hornos. Consecuentemente, el kanji apoya a la lógica y nos muestra el *metal antes* de refinar, en este caso los **lingotes** de *metal* no refinados. Imagina dos fotografías con la etiqueta «antes» y «después» para retener mejor el proceso en tu mente. [14]

丿 人 亼 亽 仐 全 余
金 釒 釒 針 銑 銑 銑

271

鉢

bol

Imagina un gran **bol** de *metal* en el que estás echando todos tus *libros* para convertirlos en pulpa. La razón de esta furiosa destrucción la tendrás que decidir tú mismo. [13]

272

銅

cobre

Retomando el cuento del alquimista que vimos en el CUADRO 269, aquí volvemos a ver a nuestro abnegado pero torpe químico intentando de nuevo fabricar *oro* pero siempre fracasando. Al final, lo único que puede hacer es **cobre**. Ahora nuestro alquimista intentará convencer a la gente de que su **cobre** es *idéntico* al *oro* —lo que seguramente le será más difícilde hacer que convertir el plomo en *oro*. [14]

273

釣

pescar con caña

El carácter de *pescar* que vimos en el CUADRO 172 se refiere a la pesca profesional con barco y redes, mientras que el kanji que vemos ahora se refiere a la **pesca deportiva con caña** de los domingos. Lo extraño es que en vez de caña de pescar disponemos de un solo *cucharón metálico*. Pescar, no pescaremos mucho, pero hacer el ridículo seguro que sí. [11]

274

針

aguja

En el CUADRO 10 ya nos referimos a este carácter del que deriva el significado del componente **aguja**, a la derecha. Ya

nos imaginamos que las **agujas** están hechas de *metal*, pero vamos a hacer la imagen más viva imaginando una serie de **agujas** de zurcir hechas de *oro* puro para retener bien el kanji en la memoria. [10]

275

銘

inscripción

Interpreta la palabra **inscripción** en el sentido del *nombre* que quieres que el joyero grabe en una pulsera de *oro* o en la parte interior de un anillo de *oro* para identificar a su propietario o para comunicar un mensaje sentimental. Seguro que te es de gran ayuda recordar la primera vez que lo hiciste y los sentimientos que tenías en ese momento. [14]

276

鎮

tranquilizar

Los primeros detectores de mentiras de la psicología del siglo xx funcionaban con una serie de cables *metálicos* que se sujetaban al cuerpo para medir la cantidad de sudor secretado por el sujeto al enfrentarle a un interrogatorio. La base de ello fue el descubrimiento de que el nerviosismo producía una mayor cantidad de sudor, lo que indicaba reacciones del subconsciente cuando la *verdad* estaba demasiado cercana como para permanecer **tranquilo**. Hoy en día, existen ciertas drogas **tranquilizantes** que hacen que el efecto del aparato quede neutralizado, lo que instó a que se investigara en otras direcciones para encontrar un detector de mentiras infalible. [18]

Y con este kanji llegamos al final de la PRIMERA PARTE. Antes de meterte en la SEGUNDA PARTE sería aconsejable volver a la INTRODUCCIÓN y leerla de nuevo. Seguro que lo que en un principio no tenía demasiado sentido ahora queda mucho más claro.

En este punto también deberías conocer bien el uso de los ÍNDICES. Si no es el caso, tómate unos minutos para estudiarlos, puesto que seguro que te serán útiles a partir de las próximas páginas.